特259
192

日本外史

卷之十六
卷之十七

特254
192

日本外史 解註 日

本外史

卷之十六
卷之十七

昭和七年 帝國大學

340-295

解義

（塑像）土を以て作りたる肖像のこと
（徒手）何もたづさへざるから手のこと
（若）其方
（承藉）承繼
（人奴）下郎
（修好）仲よく交際すること
（奉朝貢）みつぎ物を持つて來る
（海盜）海賊
（海賈互市）貿易を爲すこと
（釜山浦）慶尙道
（武備不具）軍備の

日本外史卷之十六

德川氏前記　　賴　襄子成　著

豐臣氏中

秀吉之在關東也。遊於鎌倉。觀源賴朝塑像。進撫其背曰。若我友也。徒手取天下。唯有吾與若而已。然若承藉名族。不如吾起人奴也。吾欲遂略地至明。若以爲何如。初秀吉爲織田氏徇山陽。請攻韓及明。後常思成其志。明主嘗與足利氏修好。而韓兩屬其間。常奉朝貢於我。及足利氏衰。我西南海盜數侵明境。明韓皆與我絕。而海賈互市不絕。我對馬島距韓甚邇。島主宗氏。世置吏于韓釜山浦。至豐臣氏時。明民或有來投者。秀吉聞明主朱翊鈞失政。武備不具。益思窺之。其定畿內。以橘康廣嘗諳韓事。擢爲使者。徵朝貢于韓。不得要領。

そなはらざると（思嚢之）之を攻め取らんと思ふ（族誅）一族を死刑に處す（掌使事）朝鮮の使者掛りとなす（命史）祐筆に申付（綱紀）政法を云ふ（阻格）妨げ拒みて用ゐざりしこと（被堅執銳）戎衣をつけ兵刃をもつ（莫不洩徹）つき通せぬものは無い（入表）入方（鬱々）心氣塞がり結ばれて（假）借りて通る

而還。秀吉疑其與韓有私。族誅之。及定西海。宗義智送款焉。秀吉命掌使事。將伐關東。遂遣義智與僧玄蘇往韓會琉球入貢。秀吉囑其國求通於明。曰。明不聽。我言。我當發兵伐之。琉球王尚寧告之明。明不聽。義智至韓。韓王李昭乃使其大臣黃允吉。金誠一。隨而入貢。秀吉既至自伐關東。見韓使者。乃命史作書以答之。曰。日本豐臣秀吉。謹答朝鮮國王足下。吾邦諸道。久屬分離。廢亂綱紀。阻格帝命。秀吉爲之憤激。被堅執銳。西討東伐。以數年之間。而定六十餘國。秀吉鄙人也。然當其在胎。母夢日入懷。占者曰。日光所臨。莫不透徹。壯歲必耀武八表。是故戰必勝。攻必取。今海內既治。民富財足。帝京之盛。前古無比。夫人之居世。自古不滿百歲。安能鬱鬱久在此乎。吾欲假道貴國。超越山海。直入于明。使其四百州盡

（超越）越えてゆく（我俗）我が日本の國の風俗（諸蕃）卑しめて諸國を指して言ふ（修使幣）使節を遣して幣物を奉る（前導）道案内（疑懼）疑ひ恐れる（虛喝）おどかし（情實）虛實（依違）ためらひて決せざること（首鼠兩端）疑ひまどひて進退決せざるを云ふ（海防）海岸の防禦（申嚴）嚴重に防禦（旬日）十日あまり

化我俗。以施王政於億萬斯年。是秀吉宿志也。凡海外諸蕃。後至者。皆在所不釋。貴國先修使幣。帝甚嘉之。秀吉入明之日。其率士卒會軍營。以爲我前導。因遣平調信。玄蘇。與偕。韓王得書。疑懼。誠一以爲虛喝。王使之私覘二人。探其情實。調信曰。我主欲通明。明不答禮。故欲伐之耳。貴國盍居間和解之。誠一依違。玄蘇腐言曰。今日之議。不得首鼠兩端。不欲講和。乃欲戰耳。因辭訣還。韓始懼。稍修邊備。明亦聞之。申嚴海防。天正十九年。夏。秀吉復遣義智。責咯。在釜山句餘。不得報。怒而還。秀吉志益決。秀吉初無子。先是姬人淺井氏。生男鶴松。秀吉絕愛之。是歲。鶴松夭。乃悲哀累月。心忽忽不樂。因屢出遊。以自遣。一日登清水寺閣。西望。謂從者曰。大丈夫當用武萬里之外。何自悒鬱爲。乃還大會諸將帥。謂之曰。吾藉

（姬人）妾のこと
（絕愛）此上なく愛する
（忽忽）ざわ付くこと
（自遣）氣を晴らす
（悒鬱）氣が結ぼれて鬱々すること
（諸醜夷）朝鮮明等を指していふ
（阻）邪魔する
（邦治）日本の政事
（奄有）殘らず取り
（睥）見積りすること
（睥睨）目を見合せてギョッとして
（無前）前に例無い
（行營）元帥の陣營
（策應）策略に應ずること

諸君之力。平定海內。亦可以休矣。特諸醜夷有阻王化者。吾深羞之。吾欲以邦治委內府。而自將入朝鮮。以其兵爲先鋒。以入於明。彼拒我命。則擊滅之。遂自遼東直襲北京。奄有其國。多割土壤。以予諸君。使諸功臣皆厭其望。不亦快乎。我籌之已熟。事非甚難。諸君其能爲我出力耶。諸將帥睥睨相視。莫敢對者。浮田秀家進曰。殿下舉此無前之事。誰不努力者。衆莫敢異議。內府謂秀次也。秀次時爲內大臣。叙正二位。於是秀吉奏請遣諸將之國。各具兵食。命九鬼嘉隆造大艦數千艘。大應聞秀吉赴海外。憂恐至廢寢食。乃議使秀家代往。而自出陣肥前。以爲策應。乃大築于那古邪。建爲行營。十二月。分朝鮮地圖于諸將。部署其所嚮。分西南四道。兵爲八軍。攝津守小西行長將第二軍。鍋島直茂相良賴定屬清正。宗義智松浦鎭信有馬義純屬行長。兩軍迭爲先鋒。大友義統黑田長政將第三軍。島津義弘毛利高政伊東祐丘將第四軍。福島正則長曾我部元親將第五軍。蜂須賀家政生駒親正將第六軍。小早川隆景毛利秀包立花宗茂將第七軍。毛利輝元將第八軍。別置水軍。以九鬼嘉隆脇坂安治加藤嘉明來島康親將水軍之。秀俊將藤堂高虎率大和軍屬焉。水陸九軍。總十五萬人。織田秀信中川秀政石田三成增田長盛大谷吉隆糟谷武則片桐且元與淺野左京大夫將游軍六萬。以備應援而秀吉自以秀俊及德川公前田利家蒲生氏鄉上杉景勝結城秀康最上義光佐竹義宣伊達政宗南部信直等。畿內東北三道將士十萬。自衞。以明年三月。盡會行營。秀吉乃上書乞

したる定稱
（釜山吏卒）宗氏より出張の役人等
（戒）注意を與へ
（其府）宗氏の役所
（闃然）ひツそりとして
（記幟）旗じるし
（髯毫）毛たうじん
（驅突）追まくり突き斬れよ
（號）旗じるし
（藥囊）朱色圓の紙袋、卽ち藥袋
（面者）錢の面の文字ある方
（糊合兩錢）裏と裏と二枚糊で付合す
（興）ときの聲あげ

骸骨ヲ讓リ關白職ヲ于秀次ニ自稱ス太閤ト於是ニ宗義智戒メ釜山吏卒ノ稍稍引還ス韓人來窺フニ其府ノ闃然無シ人ト乃驚怪シ修メ守備ヲ益ス急ナリ文祿元年正月秀吉召シ加藤清正ヲ賜フ之ニ記幟ヲ曰ク吾伐ツ毛利氏ノ時先右府ノ所ヲ賜ヒシ也ト召シ小西行長ヲ賜フ之ニ名馬ヲ曰ク以テ驅突セヨト髯毫ヲ清正素ヨリ與ミセ行長ト不相善カラ於是ニ謂フ之ニ曰ク予用ヒテ賜幟ヲ爲スト號ト子カ號何用ヒテ行長對テ曰ク我ハ起ル藥商ヨリ當シ用フ藥囊ヲ耳ト自リ是益相隙アリ也三月二十八日秀吉發シ京師ヲ或人曰ク盍ソ以テ善スル漢文ヲ者ヲ從ヘ秀吉笑テ曰ク吾此行將ニ使シトナシテ彼ヲ用ヒ我カ文ヲ耳ト四月至リ安藝ニ謁シ嚴島ノ祠ニ投シ百錢ヲ祝シテ曰ク吾而勝レ明ニ面ヲ者居レ多シ乃投ク皆面ヲ矣ス衆大ニ喜フ蓋豫メ糊シ合セシ兩錢ヲ也遂ニ至ル那古邪ニ諸軍會スル者凡五十萬人糧食稱フ之ニ於是先ツ遣リ水陸九軍ヲ發シ大ニ礮ヲ閧テ而揚ケ帆ヲ蔽フテ海ヲ而渡リ至ル于風本ニ阻レ風ニ十日風稍定ル行ク發シ至ル豐崎ニ平明諸將乃覺之ニ清正怒而發シ風益甚シク不レ得ス進ム行長促シ舵師ヲ發シ豐崎ヲ胃濤ヲ而進ム十三日達ス于釜山ニ釜山守將鄭撥出獵シ聞キ警馳還ル行長隨テ攻ム其城ヲ立チ拔キ之ヲ生ケ擒レ鄭撥ヲ遂ニ分レ兵ヲ多ク大ニ二浦ヲ斬リ多ク大ニ守將尹興信ヲ問フ其ノ捕虜ヲ以テ要害城寨ヲ曰ク東北有リ東萊ニ距ル此ヲ三十里ト行長謂フ其ノ衆ニ曰ク諸君戰ヒ疲レ當シ休ム然ト使ヒ東萊爲ニ備ヲ吾力不レ能ハ下ス而諸將隨テ至ル則奪フ功ヲ於人ニ矣ス宜シク急ニ擊テ取ル之ヲ衆奮テ從ヒ之ニ乃進ム攻ム東萊ヲ半日拔キ之ヲ斬首千餘級守將宋象賢不レ屈シテ死ス行長收メ葬リ之ヲ進ム陷レ梁山ヲ至ル鵲院ニ韓兵據レ險ニ拒ク之ヲ我カ兵攀チ山ヲ廻リテ出ル其ノ背ニ韓兵顧テ而潰ユ韓巡察使金睟聞キ東萊急ヲ自リ晉州ニ來援ス不レ及ハ乃諭シ諸郡縣ニ避ケシム我カ兵ヲ清正後ル行長三日ト至ル釜山ニ聞キ行長已ニ前進ス切ニ齒ヲ曰ク悔ト爲ニ豎子ニ所レ先ヲ吾豈ニ踐ンニ其ノ迹ヲ乎ト乃轉シ取リ別路ヲ縱チ火ヲ慶州ニ走ル其ノ守將ヲ斬リ首千五百級轉シ鬪而進ム

（戰ふて）（將佐）家臣中の大將株の者（寄任）委任を寄せられた大將の職務（踰次）前後の順次を乘り越え（報警）外寇の急變を知らす（金海、尙州）何れも慶尙道の地（刈禾）稻を刈取り（來候）來て樣子をさぐる（劫之）おびやかす（忠州、丹月驛、彈琴臺下）忠清道（險阻）險阻で道が狹く通りにくきこと

所向皆靡。秀家聞行長深入。謂其將佐曰。彼自我家起身。吾爭功而不援。使彼死於敵。不獨負太閤寄任之意也。乃踰次發舟。八軍相繼上陸。韓諸道競報警於國都。韓王命李鎰申硈爲大將。使金誠一拒慶尙右道。金玘拒慶尙左道。行長方圍金海。黑田長政援至。刈禾塡壅以陷之。引兵出左右道之間。絕其應援。進陷尙州。鎰已至州城北。覩城中火起。遣騎來候。行長望視之曰。我且奪其膽。潛使銃卒伏橋下。銃之墮馬。鎰軍動。行長以大衆出張二奇兵劫之。鎰駭走。歸申硈於忠州。硈收忠清道兵八千。欲守烏嶺。聞尙州陷。不敢進。行長進至烏嶺。視其險阨。使輕卒先行。周踐山谷。無敵。笑曰。朝鮮兵不要我于此。吾知其莫能爲也。乃踰嶺至丹月驛。分兵爲二。申硈于彈琴臺下。斬之。遂取忠州。而與淸正會。諸將皆至。

（使踐山谷）山々谷々を踏み見さす（當見屬僕）拙者にさせて下され（約束）軍令のこと（漢江）京畿道の川（險）渡りにくきこと（寧）いツそ云と（蔚山）うるさんと讀む、慶尙道の地（使齎去）持行かす（不敢白）王に言はぬこと（券書）朱印の書（使諷之）樣子を見さすこと（走去）逃げゆく（屬望）恃みにして心待する

乃相見于城外。議進取其京畿。淸正曰。攝津守多功矣。至攻國都。先鋒當見屬僕也。行長曰。吾與子竝受約束。子何擅更之。對曰。子之不告而發。亦出約束乎。二人忿。欲鬪。諸將解之。曰。大敵在前。何私鬪爲。鍋島直茂曰。太閤令二公迭爲先鋒。今盍分道往。聞道有二。自南者遠。自東者近。近者有漢江之險。唯二公所擇。淸正曰。吾寧取險而近者矣。議乃定。行長間使人先馳之。漢江。奪其南岸舟。淸正遂發。遇韓使李應舜于途。捕之。初行長獲尙山守將李彥誠。送書韓王。招降之。使彥誠齎去。彥誠不敢白。及取尙州。乃獲應舜。予之太閤券書。使還責彥誠之報。且召李德馨。德馨嘗接我使人者也。韓王乃遣德馨乞降。途聞忠州陷。使應舜先往詗之。乃爲淸正所捕。遂誅之也。德馨走去。韓已聞李鎰敗。大怖。而猶屬望申硈。晦

（都門）京城の門
（都城）京城の内
（擾）恐れて亂れる
（夜駕）夜る駕籠に乘りて
（平壤）平安道の地
（奔）出奔して
（扼）喰止めんとして固める
（疑兵）敵を疑はす爲めの兵
（臨津）京畿道の地
（蓮節度）號令の通りにせぬこと
（援）加勢して助けること
（捷）勝軍のこと
（勅）申恪を敎すを
（相持）にらみあふ

日。有ㇾ騎馳入ㇾ都門ㇾ。民迎問。對曰。申總兵死矣。關白軍將來矣。都城大擾。王與世子夜駕。奔ㇾ平壤ㇾ。告ㇾ急於明ㇾ。遣ㇾ王子ㇾ徽ㇾ。兵諸道ㇾ。留ㇾ都元帥金命元。副元帥申恪ㇾ。以ㇾ舟師ㇾ扼ㇾ漢江ㇾ。命元聞ㇾ清正至ㇾ。措ㇾ疑兵ㇾ。遁ㇾ。清正抵ㇾ江。無ㇾ舟可ㇾ渡。立望ㇾ北岸ㇾ。久之。笑曰。敵舟有ㇾ鳧。是無ㇾ兵也。令ㇾ善泅者往取ㇾ其舟ㇾ。以ㇾ渡ㇾ。五月四日。至ㇾ都城南大門ㇾ。有ㇾ兵守ㇾ門ㇾ。視ㇾ其旗幟ㇾ。皆小西氏號也。益行長渡ㇾ驪川ㇾ。走ㇾ敵將元豪ㇾ。先ㇾ一日自ㇾ東大門ㇾ入。王已遁矣。清正益怒。居十餘日。諸將皆至。秀家自居ㇾ國都ㇾ。使ㇾ諸將各圖ㇾ進取ㇾ。金命元退守ㇾ臨津ㇾ。呼ㇾ申恪ㇾ。恪不ㇾ從。獨屯ㇾ楊州ㇾ。命元怒。恪違ㇾ節度ㇾ。請ㇾ王ㇾ誅ㇾ之。會咸鏡南道兵使李恒福來援ㇾ恪。與ㇾ浮田氏兵ㇾ戰。大破ㇾ之。而命元遂斬ㇾ恪。王聞ㇾ捷。遣ㇾ敎之。不ㇾ及。乃遣ㇾ申碻。及韓應寅ㇾ助ㇾ命元ㇾ守ㇾ津北。我兩先鋒與長政合ㇾ兵。軍ㇾ津南ㇾ。相ㇾ持十餘日。伏

（裨將）部下の將校
（探圍）くじを取り
（龍仁）王城の南に在る地名
（壘）土堤城あるを
（瞰其懈）油斷あるを見下ろして知り
（烽火相應）のろしを上げて知せ合ひ
（行營）那古屋の行營のこと
（道聲息）傳り音づれを通はす
（宣令）秀吉の命令を言ひきかせ
（大同江）黃海道の大河の名
（江中）大同江の舟

精兵ㇾ而佯ㇾ卻。碻欲ㇾ追ㇾ之。其裨將劉克良止ㇾ之。不ㇾ聽而渡。應寅亦濟。遇ㇾ伏驚走。三將還ㇾ擊。大破ㇾ之。擒碻。及克良。其兵死傷若ㇾ溺者萬餘人。命元。應寅走歸ㇾ平壤ㇾ。我軍乃濟。至ㇾ安城驛ㇾ。乃探ㇾ聞ㇾ定軍所ㇾ向。行長得ㇾ平安道ㇾ。清正得ㇾ咸鏡道ㇾ。而長政得ㇾ黃海道ㇾ。皆引ㇾ兵北入ㇾ。而韓將李沈尹國馨。金睟。以ㇾ全羅。忠清。慶尙三道兵五萬騎ㇾ。入援ㇾ王城ㇾ。至ㇾ龍仁ㇾ。見ㇾ我兵壘ㇾ山上ㇾ。挑ㇾ戰。我兵不ㇾ出。已而瞰ㇾ其懈ㇾ。出擊ㇾ。大破ㇾ之。當ㇾ此時ㇾ。自ㇾ國都ㇾ至ㇾ釜山ㇾ。數十城。烽火相應。皆爲ㇾ我兵所ㇾ守。以與ㇾ行營ㇾ通ㇾ聲息ㇾ。秀吉乃遣ㇾ石田三成。增田長盛。大谷吉隆ㇾ。引ㇾ游軍六萬ㇾ。赴援。伊達政宗亦請而往。三奉行入ㇾ韓。宣ㇾ令褒ㇾ功。行長既徇ㇾ平安ㇾ。至ㇾ大同江ㇾ。遣ㇾ書於平壤ㇾ。復召ㇾ李德馨ㇾ。使ㇾ平調信。玄蘇。相ㇾ見江中ㇾ。招ㇾ降之ㇾ。議不ㇾ諧。二人曰。若主第導ㇾ我伐ㇾ明。不則併夷ㇾ滅之ㇾ。乃還。六月韓

の中
（不諧）調はず
（夷滅之）滅ぼし盡さう
（寧邊、義州）何れも平安道の地名
（絕其後）あとの逃路を絕ちきらす
（亂渡）渡き處を渡りて
（積粟）積んである米のこと
（支者）防ぎ止る者
（卷甲）鎧をぬぎて身輕にして
（可以得志）目的達しられる
（黃海、鳳山、白川、開城）何れも黃海

王留左相尹斗壽。元帥金命元。守平壤。而自走寧邊。欲入咸鏡。聞清正在焉。乃走義州。令右相柳成龍發兵益於命元。固守以俟明援兵。命元與行長等夾江相持。伺我兵稍怠。夜遣精兵濟襲之。行長叱衆起。令義智絕其後。擊破韓兵。韓兵亂淺而走。行長曰。是可亂也。舉軍從之。斗壽。命元。棄守走。行長入城。得韓積粟十餘萬石。使使還趣國都。諸將欲與俱西。曰。太閤志主伐明。今已取平壤。平壤以西莫復支者。自鴨綠江至明北京。不過百餘里。吾之全軍卷甲趨之。使彼不及備。可以得志矣。秀家與三奉行答曰。全羅江原二道未定。我未可深入。我水軍將循全羅而北會于黃海。然後水陸竝進。是萬全之策也。乃分諸將守國都平壤間。諸城大友義統守鳳山。小早川隆景守開城。以備應援。行長日望

道の地
（候船）斥候用の船
（飛船）早船のこと
（焚虜營）韓人の軍營を燒く
（節度使）職名
（艨艟）敵艦を突き破る用の軍艦
（鬪艦）戰鬪用の艦
（集飮）集まりて酒を飮み
（巨炮）大砲のこと
（示弱）弱く見せて
（至重）至極重大件
（猖狂）氣が違ひ狂ふこと
（數行）盃の數巡る
（解纜）船を出し
（厠）便所のこと

水軍。至水軍。諸將既發釜山。與慶尙右水使元均戰。破之。遂出全羅藤堂高虎聞韓候船在唐島。以飛船赴之。奪其百餘艘。上島焚虜營。全羅水軍節度使李舜臣。以艨艟鬪艦數千艘。在巨濟洋。諸將集飮于毛利勝信營。議進戰。脇坂安治曰。是劫而去之。先以大船巨炮挑戰。然後奪其船。加藤嘉明曰。是劫而去之。非挑而奪之。挑而奪之者。宜以小船示弱。及敵近決戰。不則太閤謂水軍將士不欲戰也。安治曰。此事至重。一敗則陸軍亦不能振。子胡猖狂乃爾。嘉明怒。高虎居間和解。勝信曰。諸公受命於千里海外。忠告不隱。務利公事。太閤多良臣如此。何憂於戰。因侑酒。酒數行。九鬼嘉隆曰。今夜三鼓解纜旦日進戰。船之大小隨宜耳。嘉明潛起如厠。招其軍吏。先期而進。比曉。以走舸三艘直衝敵列艦。奪其二十艘。諸將繼進。舜臣

（卻）退却する
（洋中）海中のこと
（左右翼）左に張りたる備への水軍
（巨熕）大砲のこと
（擊碎）擊ちくだく
（亡）戰死負傷して無くなること
（和）我日本を云ふ
（窺）取らんとする
（屏）藩屏のこと
（折而入和）降服して日本に屬せん
（如建瓴水于屋）建瓴は覆す意で、急に向ひ來る勢ひ
（捍禦）防ぎ止めん
（際）此方へ向ふこと

卻。我軍追之。入洋中。舜臣乃縱左右翼。以巨熕擊碎我船。來島康親死之。安治苦戰。亡其衆。而退。舜臣因屯閑山。以拒我水軍。我水軍。是以不能合陸軍。陸軍亦未遂能進也。明主翊鈞聞秀吉兵入韓。則恐。會其國西北邊有亂。大將李如松率諸軍屯寧夏。國都兵寡。明主召其大臣。問韓當援否。大臣曰。和窺明久矣。而明之屏在韓。韓先被和兵。而明不援。韓且折而入和。和韓爲一。分利於明。合兵戮力。以出逸東。則勢如建瓴。傾水于屋矣。顧韓民畏和兵。而心不服焉。我遣一將。助韓王。以招聚之。因其力。以捍禦東北。是名以明援韓。而其實以韓援明也。明何患於和。我明主從之。遣其將祖承訓。史儒算。將西北衝。而大廳有疾。謂秀吉已航海也。憂疑疾篤。秀吉聞之。

（逸）逃ること
（疾篤）病氣重もる
（觀之）御日に掛かると云ふこと
（胡）明國の北方の強き種族
（掠明疆）明の國境の物取りたること
（甲仗敝愈）鎧も兵器も古びて惡きこと
（狃見）見慣れて居ること
（順安）平安道の地
（偵知）問者を入れて敵の虛實を知る
（安定）平安道の地
（淖）泥沼のこと
（大駕）韓王のこと

馳歸覩之。至則已薨。當此時。承訓儒算。既入韓。二將皆逸。東勇將數與胡戰。有功。甚輕和人。和人前掠明疆者皆海盜。甲仗敝惡。明人狃見之。以爲豐臣氏兵亦如是也。於是至嘉山。問韓人曰。平壤和兵無乃走乎。曰。否。承訓舉酒祝曰。天使我成大功也。進舍順安。營未定。行長偵知。夜遣輕卒刼其營。營亂。乃笑曰。此虜亦易與耳。明日。自往與明軍戰于安定。旗幟偉麗。人馬皆被鬼頭獅面。明馬駭。行長麾兵蹂之。儒算下馬闘。中丸斃。時霖雨。我兵迫明人於淖。擊塵之。承訓挺身而走。行長因投書韓王曰。王盍導我伐明。明當我兵。猶羊群放一虎。王所知也。今逸東既無明隻騎。而我舟師十餘萬。又來自西海。未知大駕將復何逃也。當是時。韓猛將精兵。多在咸鏡道。而爲清正所阻。不能來援。韓王。清正之入咸鏡道也。虜安

（安城、鐵嶺、海汀倉、鏡城、會寧府）何れも咸鏡道
（輕兵）身輕の兵
（彍騎）弓射る兵
（遡）遡よせすること
（懇）依りて
（馳突）追り突き來ること
（卻）退却した
（收）引あげて
（沓至）重なり合ひて來り
（排蒼粟）倉の米穀を積みならべ
（府使）府の長官
（拘）留め置き
（虜人塡咽）韓人一杯に滿ち居る

城民三人使先導。二人辭。清正立斬之。其一人懼從之。至永興。聞二王子遁咸鏡北道。則大喜。留直茂。賴定守永興。而自以其輕兵日行數百里。至鐵嶺踰而北。北道兵使韓克誠以六鎭彍騎逆清正于海汀倉。北兵善射。憑平地馳突。我軍多步兵。不利卻。會日暮收入倉內。韓兵沓至圍之。矢下如雨。清正排倉粟爲城。發銃拒之。應手斃千餘人。韓兵退上鐵嶺而陣。欲待旦戰。清正夜分兵數千。環敵而伏。旦大霧。克誠將下嶺而我兵四面齊起。大破之。追北至鏡城。又大破之。遂擒克誠。縱火焚城。聞二王子在會寧府。驅而赴之。府。韓極北也。行五十日至焉。府使鞫景仁懼。拘二王子。使人來乞降。且曰府內食盡。王子不食三日。願賜之食。清正許之。欲自入城。將校皆諫曰。吾窺府內。虜人塡咽。我以寡兵入。恐有變也。清正曰。虜何能爲。吾已失王。不可又失王子。卽有變。吾與王子決死。莫慼慼也。乃與十餘騎入城。令饋者數十人。人執一器隨而入。韓人危疑。張弓環清正。清正叱之。辯其無他。韓人不能解。清正自開襟當箭。取印於懷。印紙示之。韓人捨弓拜。於是清正拘王子及其大臣黃赫金貴榮等。使人護送之鏡城。乃問景仁曰。朝鮮北境盡於此乎。對曰。然。曰。北隣何國。曰。兀良哈。清正乃以八千人進入其境。攻一城拔之。既夜。下令曰。勿釋甲。夜半。胡騎大至。我兵力戰。走之。清正曰。虜不意我至。我一揵足以報太閤矣。乃收其貨寶。引兵南還。胡騎躡之。清正自殿而退。終至海濱。西南望。得高山。韓捕虜曰。富士岳也。清正下馬免胄而拜。謂其騎曰。自吾辭太閤。謂日西北行矣。今望岳於西南。覺吾行遼遠也。乃歸。二十日至鏡城。八月。韓王自義

（虜）朝鮮人
（失王）王を逸した
（莫慼慼也）殘り多くない
（餽者）食を贈り運ぶもの
（環）取り巻く
（辯其無他）害する心無きを言聞かす
（不能解）言語がわからぬ
（開襟當箭）胸をあけて矢表に立つ
（貨寶）寶物のこと
（免胄）兜をぬぎて
（遼遠）遙かに遠きこと
（略定）斬り從へ平定すると云ふこと

州遣李寧李元翼來攻平壤者再行長輒擊卻之王亦聞清正已略定咸鏡恐其與行長幷力來襲也益告急於明既得承訓敗聞舉朝震驚大司馬石星說明主曰秀吉兵乘勝而遠鬪未可與爭鋒且寧夏未平復有事於遼東不若且議和以紓禍也因薦沈惟敬惟敬越人慧黠有辯口遊燕與燕人倡家僕鄭四善鄭四嘗在對馬惟敬以故略知和事徼幸富貴其友袁茂嘗納女於星星因知惟敬召而與語大悅遂薦之於是明主以惟敬爲遊擊將軍多資金帛往說我軍投書平壤卑辭乞和行長與宗義智見惟敬於城北曰明卽欲和宜使使濟海因徵數條惟敬盡順其意曰歸取報五十日復來乃請界平壤西北十里和韓俱不相踰行長許而遣歸告狀於秀家於是我兵在平壤者不復西下而韓兵竊發諸道

（幷力）力を合せて
（來襲）不意に擊ちに來る
（敗聞）負けた噂
（擧朝）明の朝廷皆
（震驚）ふるひ驚く
（未可與爭鋒）勝敗を爭ふとは出來ぬ
（紓禍）兵禍の當るを外し緩めること
（薦）推擧すること
（慧黠）小才がきゝて惡ざかしきこと
（有辯口）よくしやべること
（倡家）妓樓のこと
（和事）日本のこと
（徼幸）望んで居る
（徵）求める

沈岱者募兵朔寧計復都城秀家攻而斬之鄭湜邊應井亦聚兵全州筑紫廣門自慶尙入全羅與湜應井戰熊嶺斬之而全州未下九月應井弟應星敗石田三成于馬灘元豪敗蜂須賀家政于龜尾浦遂攻毛利高政于春川高政伏兵擒豪遂定江原鍋島直茂相良賴定在永興取德原咸興等七城移守咸興清正自鏡城以諸俘虜還至蓮下會韓兵二萬阨梁養山清正擊破之走其將梅天直茂賴定迎之相見于橘中賀其無恙時已十月矣清正返軍安邊乃修全山橘州諸城相與協心按據韓人當是時諸將稟事秀吉使舸交於海中是川秀吉復奏請赴行營天子詔曰征戎之事一委將佐勿輕濟海秀吉拜謝而行十一月直茂以三千人與韓將李希得兵三萬戰于咸興北走之斬首千餘級清正盡收咸

（朔寧）京畿道の地
（計復）取返さうとする
（全州）全羅道の地
（江原）江原道の地
（永興、德原、咸興、鏡城、安邊）何れも咸鏡道の地
（俘虜）捕虜のこと
（阨）固めて居る
（全山、橘州）何れも咸鏡道の地
（按據）安心して住居さす
（稟）言上する
（使舸）使者が乘る早船
（交）行きちがふ
（征戎之事）明韓を

征つこと
(長驅)長く續きて行軍して
(過期)約束期限を過ぎても
(修行具)行軍の支度せよ
(飲馬鴨綠江)遼東の地へ行進するとの意を示す
(荷擔而立)持ち逃る樣に荷物を荷作りして今か〳〵と待つ
(懸令)布令の札を掛けること
(東藩)朝鮮を云ふ
(贊畫)經略を助くる役のこと

銳二十二管。遂議自北道長驅入遼東。未果。行長亦以惟敬過期不至。乃怒。下令軍中曰。皆修行具。吾將飲馬鴨綠江也。明群臣議曰。惟敬說不可信。秀吉殊無退兵意。曩者以暑濕取敗。今天寒馬肥。宜出兵也。翊鈞猶豫未決。懸令。有能獻奇計復東藩者。購萬金封伯爵。襲之子孫。莫敢應者。衆推少司馬。宋應昌曰。應昌去歲上書言。秀吉必來。是知兵矣。翊鈞遂拜應昌爲都御史。經略東北。劉黃裳。袁黃爲贊畫。而選將兵者。李如松稱材武天下無雙。會其平寧夏而旋。則拜爲大將。率六將軍。東拒秀吉。期以十一月發北京。獨大司馬猶持前議。復遣惟敬至平壤。伺秀吉意。惟敬留平壤城中。與行長密定議以去。而如松等大

(麥)迎へ止めて
(媾)媾和のこと
(舍此)惟敬をゆるして其儘にし置き
(降虜)降參の韓人
(我爲耳目者)日本の爲めに目あかしな勤める者
(所擒殺)さぐり出されて
(就拘縛)捕りおさへられ縛られる
(搏戰)組うち
(侍史)祐筆役
(慰解)慰め心解けさせて
(薄)迫りて來る
(奇功)珍らしき勳功のこと

同江而退。如松方銳意立功。弗懌。惟敬言。欲執而斬之。應昌等說曰。宜舍此因怠敵而襲之。如松從之。率渡鴨綠。會降虜爲我耳目者爲韓相所擿發。皆就拘縛以故。不知明軍至。二年正月。朔。如松至肅寧。使裨將查大受先往。順安。大受使人來告曰。沉遊擊至。和議成矣。行長喜。亦使一將以二十人會順安。大受誘與飲酒。伏起。二十人搏戰。亡其三人。走還平壤。行長大驚。丹波人內藤如安爲行長侍史。胄小西氏。稱飛驒守。於是行長命如安往詰如松。如松慰解遣還。而六日以諸軍薄平壤。行長與宗義智等急修守備。馳使告急於鳳山。使者未歸。如松已以先鋒攻含毬門。我兵擊卻之。其夜出襲李如栢營。不利。其明。明軍大至。如松攻小西門。如栢攻大西門。吳惟忠。駱尙志攻北門。祖承訓攻南門。承訓欲立奇功。償

（島）侮ること
（尙韓裝）韓人の衣服を上に着させ
（路跼）恐れてぐづつく風に見せて
（大礮）大砲のこと
（殊死）決死で
（攀堞）城の塀を攀ぢ登る
（刀槍擐垂）刀や槍を突き出す
（如蝟毛）毛針鼠の毛のやうである
（不可支）防ぎきれぬこと
（方合）氷りつめる
（不敢追躡）跡つけぬこと
（懸孤軍）かけ離れ

前敗知我易韓人也令其兵皆尙韓裝故路跼不進行長以爲韓人也專拒西北自率銃手擊卻如松如松益用大礮火箭毒烟蔽城我兵殊死戰承訓則脫韓裝潛明甲鼓譟而登行長驚急分兵拒之而西北卽陷行長退保牡丹臺明軍四面攀堞我兵力拒刀槍擐垂堞如蝟毛明兵死傷數千人不能拔退營城外行長將木戶某說曰鳳山兵不來援吾以孤城抗大敵終不可支盍退合於諸將以圖再擧行長然之卽夜潛率衆出城至江江冰方合踏而渡至鳳山大友義統已遁之國都黑田長政在白川聞敗引兵迎行長代殿而退明軍不敢追躡終至國都韓人聞之所在並起以應明軍宋應昌等謀曰秀吉將帥皆萃王城而加藤清正者懸孤軍在咸鏡聲聞不通可虛喝而取也使辯士馮仲纓以譯說清正曰

（聲聞）音信と云ふ
（虛喝）おどかして
（以譯）通辭して
（歷和境）日本境に詰め寄らして居る
（足下計）其もとの安全を計るに
（待史）祐筆役
（奉）受けて
（斂甲）破れたる鎧かぶと
（凋兵）衰へ疲れたる兵士
（聞命）承知した
（殺）殺し盡し
（遼）遼東のこと
（薊）北京のこと
（大駕）明の天子
（奉海東）日本へ連

和無故攻韓韓告急於明明皇帝大怒遣大兵救韓復平壤復開城遂復國都擒浮田小西盡逐其兵兵令琉球遏羅諸國歷和境而足下猶守韓欲爲誰乎皇帝聞足下高義使使臣爲報告之爲足下計莫若速返韓王子收軍歸和否則明軍四十萬驅韓兵而東直萃於安邊足下雖欲服明得乎清正使侍史答之曰清正知奉國命而戰不知聽明令而和也歸語明主我有敝甲凋兵近苦無事貴國來伐已聞命矣而咸鏡之途險阨騎不可比行卒不得成列兵之來日一二萬而已吾迎而擊之日殺一萬四十日殲之日殺二萬二十日殲之既殲而西指度遼破燕奉大駕於海東清正可以復命矣仲纓走歸當是時明軍乘勝鼓行而東國都將吏令大同以東諸城撤守來會諸城皆聽命獨小早川隆景與毛利秀包

れて歸らう
（驕）強がり誇る
（易與耳）相手にしやすい
（軍）陣ごる
（値）出あふ
（邀）迎へて
（火器）大砲小銃等
（得志）勝てたり
（不具銃敵）銃砲を持つて來ぬ
（短兵）刀槍の類
（擊）撃つ
（擠つき落す
（痛哭徹夜）夜通し強く泣き
（坡州京畿道の地
（託言）かこつけ
（斃）死ぬこと

立花宗茂弗肯曰吾輩竭力報國固在今日且明軍勝而驕易與耳三奉行促之甚急乃退未至王城三十里而軍明軍進入開城遂渡臨津查大受爲其先鋒値宗茂于碧蹄館大戰良久宗茂與秀包橫擊之如松初以火器襲平壤一戰得志謂和兵不足復畏乃輕進不具銃礮以短兵接戰我軍兵銳刃利縱橫揮擊人馬皆倒莫敢當其鋒我兵呼聲動天遂大破明軍斬首一萬殆獲如松追北至臨津擠明兵于江江水爲之不流如松痛哭徹夜聚敗軍退入坡州韓將桓請其再進不肯時天雨冰釋如松託言坡州多病斃我兵縱火泥不可爲營遂退入東坡二月猶雨明馬多病斃面進如松退入開城遣人還明稱疾請代而韓人寇我者不

（幸州）忠清道の地
（斬首牌）首を斬ると捕虜と
（扼）待構へて居る
（險）險阻に在る
（重器）大切なる器物のこと
（飢食）望み待ちて飢餓を救ふ
（糧道）兵糧はこぶ道のこと
（大疫）流行病が大に流行する
（強胡）強きえびす
（助）糧を奪ふ加勢
（諾）承知した
（卽夜）其夜すぐに
（以手兵）我手に付く兵ばかりで

衰我兵在幸州者亦爲韓將權慄所敗秀家等乃使召清正清正平橘中寇斬首虜三千餘級與直茂賴定皆之都城明兵相驚曰清正自北道繞襲平壤扼我歸路如松大懼留諸將守臨津而自退入平壤秀吉使毛利秀元加藤光泰細川忠興等七將赴援三月攻晉州晉州城險韓王之奔置其重器以精兵二萬守之七將皆大敗退入都城都城傍有龍山倉我兵仰食焉查大受李如梅潛兵火倉而金命元等軍臨津南絕我糧道已而我與明軍皆大疫三奉行以糧竭欲退守釜山光泰曰糧竭寧食砂國都不可棄也清正亦爭進曰吾以孤軍破强胡數萬明韓兵何足爲意何不奪其糧三成曰公宜往奪不得取助於人清正曰諾卽夜以手兵襲明軍奪糧而還時如松使沉惟敬計和惟敬赴北京報曰秀吉

（賂）賄賂を使ひ
（韓俘）朝鮮の捕虜
（封王故事）明國の王を封ずる故事、即ち屬國と視て王爵を與へること、
（不諳）わけ知らず
（彌縫）取つくろふ
（尾擊）追擊せんと
（巨濟）慶尚道の島
（星州）慶尚道の地
（居昌）同上
（使諉）目通りさす
（饗）もてなし
（放還）放ち還す
（奪其封）領地を取上げ
（屠）晋州城の守者を殺し

欲封日本國王如足利氏故事耳。因與石星定議。來韓都城。厚賂行長。曰。太閤歸韓俘。則制慶尚全羅忠清三道。封爲王。行長等素不學。不諳封王故事。以爲王於明之謂也。欲許之。已而知其非。惟敬巧彌縫之。清正不可其議。行長與三奉行皆懷歸。乃報秀吉曰。明人欲尊殿下爲皇帝。秀吉即許和。惟敬請解都城兵。諸將乃焚城。更殿而東。如松乃肯進。韓相柳成龍請尾擊之。乃遣李如栢等萬餘人。覘我陣整。不敢迫。諸將至慶尚。起蔚山。東萊。金海。巨濟等十八屯。以俟秀吉令。明主以孫鑛代宋應昌。遣劉綎。吳惟忠等。分守星州。居昌。諸城。而使謝用梓沉一貫。沉惟敬來謁秀吉于行營。秀吉饗明使者還之。遣小西如安與偕。放還清正所俘二王子大臣以下。以大友義統不救行長。罰奪其封。遂令在韓諸將屠晋州。以

（塡濠）堀を埋め
（竹楯）竹のたて
（矢石）矢や彈き石
（龜甲車）城壁を崩すに用ゐる車で、形は龜の甲に似たるもの
（死士）決死の士
（穿城足）城の根に孔をあける
（夷城池）城を無くして
（醜）醜漬にして
（無不殘滅）むごき滅ぼし方せぬは無いと云ふこと
（夷民）朝鮮の人民
（相閱）爭ひ合ひ
（牴牾）くひ違ひ

償前敗。六月。諸將合兵圍晋州。城兵益熾。我軍塡濠。蒙竹楯。仰攻。城上矢石如注。清正造龜甲車。牛革包之。載以死士。穿城足。樓櫓崩折。清正與黑田長政先登。諸將繼之。斬城將徐禮。元。金千鎰等。麾六萬餘人。夷城池而還。酋禮元首。獻之行營。仍屯故地。韓王大驚。訴之明。李如松令沉惟敬來見行長。曰。公等許和。未十日。有晋州之事。何也。行長怒曰。汝請和而明兵入。韓者益衆。何也。惟敬語塞。去至北京。請石星。召還如松以下。獨留劉綎。吳惟忠等萬人。明主疑如安不敢納舍之遼東。秀吉亦以如安久不還。意惟敬欺己。日夜謀議軍事。黑田孝高私語同僚曰。吾聞外征諸將有威無恩。所過無不殘滅。夷民逃匿。野毋青草。是得其地果何功。相閱。法令牴牾。衆莫知所從。而浮田宰相不能制之。夫浮

（統御之才）諸將を引すべ取締ること
（側聽）側かに聞て
（首肯）うなづく
（行塞）行營のこと
（乃公）自分が
（掃蕩）拂ひ平らげ
（疾具兵艦）早く軍艦の用意せよ
（意決）決心した
（弗懌）氣に入らず
（擢）拔擢しられ
（榮執大）此上なき榮譽である
（推輓）推擧して吳れと請ふこと
（彼爲野狐所憑爾）殿下は狐に付かれて居るのぢや

田非統御之才也。能堪此任者。非德川則前田。若孝高而已。
秀吉側聽而首肯之。已而大召諸將會議行臺。曰。朝鮮之事。如今日狀。則何時定乎。乃公不可不自往也。吾留家康使守吾邦。無復所顧慮焉。今舉國內兵雖少猶可得三十萬。因顧諸將曰。利家汝將五萬。吾親將十五萬。中軍左右汝二人掃蕩朝鮮。直入于明。疾具兵艦。吾意決矣。德川公弗懌。謂利家氏鄉曰。二公擢于群中。榮執大焉。僕少小事弓馬。今雖老矣。猶足以當一面。何居守爲。二公幸推輓之。彈正少弼進曰。德川公勿復言。臣視殿下近狀。彼爲野狐所憑爾。有說乎。無說則殿下有平昔之心。豈有不察於此。不察於此。故謂之狐憑耳。鄙語曰。鼈欲啖人。反啖於人。殿下之謂也。秀吉益怒曰。狐乎。鼈乎。吾且舍諸。以臣罵君。不可舍也。將拔刀斬之。利家氏鄉進擁之曰。臣等在此。苟欲行誅戮。不必勞親手。因斜睨少弼曰。可去矣。少弼乃徐起還舍。待罪數日。有上變事者。肥後賊梅北擧兵。取佐敷城。秀吉大驚。急召少弼。命汝兒幸長爲大將。往定肥後。因命德川公。以其將本多

（佛然）むツとして
（扣刀）刀の柄に手をかけて
（猪狄）貢傷者のこと
（殘暴異域）朝鮮をむごく荒らし
（使暴骸骴）戰死させること
（海外）朝鮮の地
（哭泣）泣しづむこと
（滑轉賦役）運搬費軍費の取立、夫役
（相因）一時に濫む
（爲荒野）人民が疲弊せしこと
（根本之地）日本地
（平昔之心）前日の常識と云ふこと
（鄙語）賤しき諺

而殿下乃興無故之軍。以殘暴異域。使我父子兄弟暴骸骨於海外。哭泣之聲四聞。加之漕轉賦役之相因。所在盡爲荒野。當是之時。殿下一舉趾。則六十州之寇賊。富動風起。雖有德川公。安得鎭定之乎。是其所以願外征爾。臣恐殿下舟師未達釜山。而根本之地。已爲他人所據。是勢之最易覩者。使殿下有平昔之心。豈有不察於此。不察於此。故謂之狐憑耳。鄙語曰。鼈欲啖人。反啖於人。殿下之謂也。秀吉益怒曰。狐乎。鼈乎。吾且舍諸。以臣罵君。不可舍也。將拔刀斬之。利家氏鄉進擁之曰。臣等在此。苟欲行誅戮。不必勞親手。因斜睨少弼曰。可去矣。少弼乃徐起還舍。待罪數日。有上變事者。肥後賊梅北擧兵。取佐敷城。秀吉大驚。急召少弼。命汝兒幸長爲大將。往定肥後。因命德川公。以其將本多

（按定）按撫鎭定さすこと
（戍卒）守備兵
（淺井氏）淀君のこと
（幼字）幼名のこと
（都城）京城のこと
（其俘）獲たる捕虜
（虜）朝鮮人
（尸）死骸のこと
（檻）をりに入れて
（伏見）山城の地
（吉野）大和の地
（有馬）攝津の地
（隙）忌嫌ふこと
（誅之）毒殺した
（戍未撤）守備兵を引上げぬ
（供帳）馳走さす
（燕）北京のこと

忠勝助之。未發。肥後人斬梅北來獻。乃止。命少弼按定其國。減韓戍卒。八月。淺井氏復生男。秀吉大喜。使前田利家攝軍事。而自歸大坂。命所生男幼字棄丸。長曰秀賴。韓王乃敢歸。都城清正喪其俘。心甚不懌。又知和議必不成。十一月。進攻安康。大破之。虜尤畏清正。呼曰鬼上官。時韓野多尸。虎豹群至。我將士留戍者。因大獵之。殺獲無數。檻其尤大者。以獻焉。」

三年。正月。大城于伏見。與卒二十五萬人。將帥萬石以上皆助役。三月。秀吉與秀次。及德川。前田。諸將。遊吉野。四月。浴有馬溫泉。是年。加藤光泰卒。初石田三成以韓都之議不合。隙光泰甚深。遂毒之也。嗣子貞泰猶幼。徙邑美濃。以甲斐賜淺野氏。當是時。韓戍未撤。韓王數促明定和。十月。明主召如安。石星命沿道供帳。十二月至燕。星就拜於其館。待以王公禮。

（館）旅館のこと
（待）待遇するに
（謁）和睦のこと
（延見）召出して會ふこと
（闕）王宮のこと
（呵）しかツて
（昂然）高ぶる貌
（左闕）王宮の正面の午門の左に在る役所のこと
（離星）石星に不足言ふて
（頑放）頑固で放辭卽ち我まゝ
（淫虐）女色に耽り亂暴なること
（漁色）誰彼なしに女に手を出すこと

厚賂之。使曲成其媾。如安諾之。居數日。明主延見之。如安騎而入。至闕衙。士呵下之。如安昂然不下。入見明主。明主令諸將相大臣會于左闕。悉問秀吉意。如安所答。勉副星意。明乃定封王議。遣正使李宗誠。副使楊方亨。以沉惟敬爲導。惟敬觖望。且難星曰。前約七事。今止封冊。事必不成。星弗聽。如安與三使皆發。四年二月。蒲生氏鄉卒。幼子秀行嗣。尋徙之下野。以會津封上杉景勝。三月。伏見城成。秀吉徙居。以俟明使者。當淺井氏于淀。世呼淀君。淀君既生秀賴。而秀次無避位之意。以故。秀吉城伏見。欲以讓秀次。而予秀賴以大坂也。秀次爲人頑放。其留守聚樂。淫虐日甚。漁色不論貴賤。右大臣晴季女新寡。而有孤女。秀次幷取母子嬖之。上皇崩而數日。出獵。手及近臣。夜出戕行人。自檐上銃人爲戲。至欲剖孕婦。

（新寡）新に後家になりたること
（嬖之）寵愛して密通すること
（及）手打にし
（牧行人）往來の人を斬殺す
（銃人）銃砲で人を殺すこと
（剖孕婦）孕み女の腹を斬りさく
（文武之殺云々）文武官多く伺ふさま
（恬然）氣らくで
（釁之所乘）讒言する者が付け込む所
（誰得動之）相續人を廢するを出來ぬ
（不聊賴）心細くな

世呼曰殺生關白。以殺生與攝政音相近也。田中吉政爲其傅。數諫之。乃託事遠吉政。秀吉之再赴行營也。外議以爲秀次當代行。而殊無行意。黑田孝高說之曰。殿下之威嚴可謂甚矣。文武之殺相擊于門。天下士民。視其喜怒。以爲慶弔。殿下知其故乎。秀次曰。吾爲關白。故耳。曰。否。殿下不以太閤爲叔父。則能得爲關白乎。大閤年已六十。猶枕甲而眠。而殿下恬然獨縱嗜慾。何不自省乎。夫位極乎人臣。而望不厭於天下。怨之所萃。釁之所乘也。臣竊爲殿下危之。爲殿下計者。宜赴那古耶。代統軍事。太閤已倦兵事。必喜許之。立功自固。誰得動之。願殿下熟思之。蒲生氏鄉亦勤其濟海。自請爲其先鋒。秀次皆弗納。有流言。關白謀反。秀吉弗問。及秀賴生。秀次自疑被廢。益不聊賴。石田三成。增田長盛。與之有卻。希秀吉旨。數惡之。初。常陸介木村重茲有寵於秀吉。而爲三成奪其寵。乃結於秀次。秀次自知取怨多也。每出遊輒具鎧仗。又厚贈諸侯伯。而與之誓。三成長盛及前田玄以就詰問之。秀次大駭。獻誓書七通。秀吉意稍解。翌夜。重茲乘婦人車入聚樂。盡漏而出。三成偵知以告。比曉。秀次促德川氏。嗣子使朝參。欲因劫爲質。嗣子走歸。伏見。毛利氏亦獻。秀次所擬誓書。秀吉大怒。使使召秀次。秀次愛將吉田修理。請假萬人夜襲伏見。命放之高野。附僧與山監守焉。與山於是奏請削。秀次在身官爵。廢爲庶人。與山促其自裁。秀吉遂遣福島正則就命也。正則還。獻秀次首。秀吉愕然曰。山僧無情。三成請而梟

（いと）云ふこと
（瘞）埋めること
（一坎）一つの穴
（遺腹子）腹に殘した子
（乳養）乳のませた
（諜）諜告する
（匿名書）名を隱したる手紙
（亡命）欠落して
（案樂　秀次を指す
（白其冤）むじつの罪と明白に言ふ
（捕鞫）召捕りて嚴しく吟味し
（晉暴）智慧暗く亂暴人のこと
（亂、縱暴のこと

之京師併其妻兒及姬妾三十餘人皆斬之瘞之一坎名曰畜生塚毀聚樂徙諸邸第于伏見召賞吉政分秀次地予福島正則以清洲誅夷木村重茲以下重茲有遺腹子曰重成其母嘗乳養秀賴以故秀吉召祿重成任長門守以隷於秀賴三成既誅重茲遂誣伊達最上欲分豐臣而覇秀吉笑曰是怨家所爲耳乃皆釋之淺野左京大夫書記芹川藤肋者亡命歸三成三成使僞作舊主通聚樂書上之因發兵圍淺野氏前田利家爲白其冤秀吉捕鞫藤助得實乃還於淺野氏礫之先是大納言秀俊卒秀俊亦昏暴嘗觀蜻蜓瀑命左右自投于湫左右與之俱投無嗣國除以郡山予增田長盛以藤堂高虎爲今治城主當是時明三使已入韓境疑懼不敢進請我撤兵諸將不得已約戍于釜山未肯濟海歸李宗誠貴族子因欲逐而代之慶長元年正月小西行長歸告和成惟敬私從之以地圖兵書蟒服及燕代良馬三百匹獻秀吉而去怵宗誠曰和敗矣秀吉兵將來執我輩四月宗誠遁去楊方亨問計於惟敬惟敬曰有兩語汝愼記之擧我大明奉承日本而已明主遂以方亨爲正使惟敬副之多出金帛資惟敬齎封冊促往因令韓發使韓以和議未固依違不從獨使黃愼朴弘長從之刻日發五月秀吉以秀賴朝見詔敘秀賴從三位任右近衞中將六月明韓使者濟海我諸將乃留兵釜山而凱旋行長娣清正惡於三成而行長善之與俱譖之清正至伏見秀吉不許見乃就增田長盛請申救長盛曰子宜謝於治部清正曰吾死不能乃歸第俟命七月京畿大風

（郡山）大和の地
（今治）伊豫の地
（約戍于釜山）諸處に在る守備兵を一まとめに釜山につめること
（蟒服）明の王の用ゐる官服、大蛇の縫ある故に蟒服と云ふ
（燕、代）何れも眞馬の産地の名
（憮）こわがらすこと
（奉承）服屬して命に從ふこと
（封冊）王に封する冊命の書
（譖之）讒言する
（申救）むじつを言

ひ開く執成し
（轟）大風で土降ること
（壞）くづれ
（壓死）壓されて死ぬる者
（舞）見舞ふ
（席地）地上に敷物を敷きて
（阿虎）虎之助の頭字の虎だけ呼ぶ
（肥晳）肉肥え色白きこと
（黧）色黒くなり
（幹）肉落ちやつれてゐる
（佼童）奸佼なる小わつぱ
（羅）むつきの中より

轟地大震。伏見城壞。壓死數百人。清正曰。吾寧犯罪。不可坐視。乃從卒二百。入省秀吉。秀吉與夫人席地而坐。目清正呼其幼字曰。阿虎若來何速。清正因前訴冤。畫地而語。陳其軍勞。秀吉顧謂夫人曰。彼肥晳丈夫。今至自朝鮮。何驚且悴也。乃命守其門。三成以下踵至。不得入。有傳命者。特納三成。清正大聲令其卒曰。使短小佼黠入。旦日秀吉召見清正。推問海外戰狀。泣下曰。阿虎襁褓育於我。乃類我也。遂愛遇如故。」時震仍不止。德川公夜率兵入衛。秀吉曰。不知皇宮何如。吾當與卿省焉。乃遣出。從者未屬。德川公以其兵擁之而行。道路昏黑。德川公從者有掣其袖者。公不敢顧。秀吉談笑而行。脫刀授之曰。吾老矣。覺刀之重矣。以煩卿也。公不敢執。乃授井伊直政。已而秀吉從兵踵至。遂入朝。還過方廣寺前。見大佛倒裂。罵曰。我爲若不憚勞費。將使若濟一度衆生。今己身且不能保。何負我也。因呼弓射之還。乃修伏見城。更作牙城于木幡山。八月明。韓使者共至界浦。二十九日。造伏見秀吉使柳川調信責韓使者曰。吾收兵而汝國未獻三道。今又不使王子來謝再造之恩。乃遣徵者辱我。我不許汝入見。二使因行長謝。弗聽。九月二日。使毛利氏列兵仗延明使者入城。諸將帥皆坐頃之。秀吉開幄而出。侍衛呼叱。二使慴伏。莫敢仰視。捧金印冕服。膝行而進。行長助之畢禮。三日。饗使者。既罷。秀吉戴冕。被褖衣。使德川公以下七人各被其章服。召僧承兌讀冊書。行長私囑之曰。冊文。與惟敬所說。或有齟齬者。子且諱之。承兌不敢聽。乃入讀冊于秀吉之傍。至曰。封爾爲日本國王。秀吉變色。立脫冕服。拋之地。取冊書扯裂之。罵曰。吾

（緋衣）赤き衣服
（章服）模樣物の服
（扯裂）引き裂き
（掌握）手に入れた
（聖哲）明主を指す
（天朝）天皇を申す
（欺罔）だまし暗ました
（股栗）恐れて足もすはらぬ程ふるふ
（誘）ぬりつけ
（資糧）旅費と食料
（囑）言ひ聞けて
（虛喝）からおどし
（治兵）出軍の用意すること
（狀）樣子のこと
（養）養子として
（參謀）軍事の相談

掌握日本。欲王則王。何待髯虜之封哉。且吾而爲王。如天朝何。乃召行長。請讓曰。汝敢欺罔我。以爲我邦之辱。吾將併汝與明使者皆誅。殺之。行長股栗。誘罪於三奉行。出書牘數通。爲證。承兌亦救解之。事纔得止。而秀吉怒未釋。卽夜命加藤清正。大谷吉隆。石田三成。增田長盛。逐明韓使者。賜資糧遣歸。使謂之曰。若亟去。告而君。我將再遣兵屠而國也。遂下令西南四道。發兵十四萬人。以明年二月。悉會於行臺。柳川調信私囑黃愼曰。太閤意已決矣。速獻三道。使王子來謝。不則貴國復被禍矣。惟敬猶疑其虛喝。已而見沿道治兵狀。則大驚奔去。秀吉初養夫人姪秀秋爲子。出嗣小早川氏。於是以爲大將。以浮田秀家。毛利秀元副之。以黑田孝高充其參謀。以清正行長充其先鋒。使行長立功自償。諸將皆前役所遣。

相手
（事宜）事の程あひ
（伴報）傳りの返詞する
（拜舞）拜して小踊して喜びたり
（貿）買ひ取り
（幣物）進物のこと
（聞其國者）聞では名の聞えた者
（戍兵）守備兵
（西生浦）慶尙道
（窘創）窘り入り
（逃竄駭散）逃げ隱れ驚き散る
（榜）立て札して
（勿敢擾亂）さわぎ亂るゝな
（暴掠）亂暴し物な

已諭海外事宜。以故秀吉不復親出。自居伏見。遙授方略。置吏于那古耶。以司諸道糧運。二年正月。明使者至。明。伴報。秀吉受封拜舞。和議全成。因私貿海外珍寶。號爲日本幣物。已而吳越將吏上變。告曰。秀吉先鋒加藤清正已擁二百艘上機張矣。明主因詰方亨。得實。乃諭惟敬。惟敬慚謝。因曰。秀吉責韓而已矣。不久將去。明不信。乃戒東北守備。復大募兵。遣邢玠。楊鎬。麻貴。楊元。劉綎。董一元等。率而東下。諸將皆以智勇聞。其國者也。我兩先鋒已濟海。幷其戍兵。行長軍釜山。清正自機張攻梁山陷之。軍于西生浦。韓人懲創前役。逃竄駭散。清正榜諭之曰。太閤命吏。責問朝鮮王。屯兵東邊。以俟其報。汝民各安其居。勿敢擾亂。二月。孝高奉秀秋至釜山。因山海之勢。列壘塞。聯舟艦。以爲根據之地。出令禁暴掠。而諸道

掠め取ること
（切風潰奔）様子を見て崩れにげる
（荒廢）土地が荒れはてゝある
（無糧可因）兵糧を取る所が無い
（託言）かこつけ言
（府藏）倉庫同様の大切の地
（資）足だまり
（使我不得志者）日本軍に思ふ通りにさせなかつたは
（報之）返報せよ
（南原）全羅道の地
（左右賣國云々）明國を賣物にして彼方へ付き此方へ付き我が利欲を貪るもの
（罔明）明を暗まし
（窘）くるしみ
（不旋踵）速に被る
（贏弱）弱々しくて
（投歸）歸化すると
（要）待ち構へ
（走路）逃る道
（全州）全羅道の地
（閑山、唐島）何れも慶尚道の地
（逆擊）逆よせして撃ち來り
（力戰）力限り戰ふ
（持滿擬之）弓を十分に引しぼり嘉明を射殺さんと矢先を向ける

望風潰奔。時韓地荒廢。無糧可因。我海運亦未達。諸將以故不輒進。聲言朝鮮獻三道如約。乃止不復深入。韓王使李元翼守烏嶺。而自奔海州。告急於明。明君臣歸罪於石星。奪其官。且議曰。割地之議出於惟敬之託言。忠清韓之府藏。全羅慶尚韓之門戶。皆其重地而明之海路亦恃爲藩屏焉。今予之秀吉。秀吉以爲取韓犯明之資。彼之舟帆晨發夕至。天津登萊非明之有也。因宿惟敬使往更爲說以弭和兵。清正行長使人返告。韓不獻地。秀吉報曰。當俟韓穀熟進入全羅以攻諸城。必攻破而後已。且戒行長等曰。前使我不得志者。全羅水軍也。此行必報之。惟敬在南原。明主數責其效。韓人亦指目之曰。是左右賣國反覆之臣也。罔明欺和。而使韓受其弊。惟敬大窘。又聞石星已下獄。則恐。因度以爲行長主和。清正主戰。不若先退。清正因遺書清正曰。三國講和。將歸無爲。而足下勸太閤敗之。明主命邢總督以精銳七十萬。將首擊足下。足下速請和弭兵。不然禍不旋踵。清正答書曰。吾每病朝鮮兵羸弱不足與較。今當明軍作一快戰。吾所願已。惟敬得書不知所爲。乃因行長欲投歸於我。行長許之。邢玠在遼東聞之曰。彼入日本。必爲我腹心害。乃令楊元伏三千人。要其走路。捕之。尋被誅。而我與明遂絕。明軍已至全羅。楊元在南原。陳恐衷在全州。韓將元鈞在閑山唐島。水陸相援。以守全羅。七月。我水軍諸將議攻唐島。藤堂高虎。脇坂安治。先發。韓以數百艘逆擊。高虎。安治親揮槍力戰。加藤嘉明後至。遇敵一大艦。艦上列卒張弓持滿擬之。嘉明拔刀躍入其艦。諸將因奮擊。大破之。元敵不敢發。嘉明立斬數人。遂奪其艦。

（首敗績）吾始として和議を妨ぐ
（孤軍）助けの無い離れ軍
（宜置執之）不意うちしてとらへよ
（効其逗留）軍を止めて迫はぬ罪を數へて上奏する
（絕影島）慶尙道
（飢渴）腹へり咽がわき
（南海、順天、雲峯）何れも全羅道
（鬼上官）鬼は勢強きに恐れて名づけ上官は彼地にてトノサマと云ふ意
（密陽）慶尙道の地

釣收兵守閑山而明將楊鎬麻貴等繼至韓令釣進擊釜山初釣與李舜臣竝將水軍行長間使人告韓曰清正首敗績吾深嫉之今孤軍先濟宜襲執之韓王乃命釣舜臣不肯釣勤其逗留王召舜臣下之獄釣於是獨將及受此命不得不自進乃合水路諸軍赴釜山行長聞之八月伏兵于加德以舟兵逆擊于絕影島會日暮風濤大起我軍佯退釣縱兵胃濤而進比至加德飢渴下舟取飲伏兵起行長還之夾擊大破釣軍釣逃至巨濟行長復夜襲之遂斬釣乘勝西向連陷南海順天自豆恥津上陸而清正兵自西生浦歷慶州入全羅諸城望其旗曰鬼上官至矣不戰而潰清正進與行長合攻黃石城陷之守將郭趁趙宗道等皆死我軍乃二道竝進清正從雲峯浮田秀家繼之行長從密陽毛利秀元繼之兵各五萬會於南原韓元帥權慄軍雲峯望清正軍棄守而逃我諸將使島津義弘加藤嘉明絕全州援路而合軍入南原投書楊元約戰期元高壘深塹悉衆捍禦諸將疾攻兩晝夜已而退兵窺城兵倦且息則復進伏卒一面而三面塡塹踏藉而登元在帳中裸跣走其所率遼東突騎數千爭門馳出伏兵要之奮刀斫馬足適月明明騎莫得脫者韓將李福男等皆死我軍進向全州州民素苦陳愚衷徵求及聞南原陷皆遁走明兵阻之多爲韓人所傷愚衷遂棄城走會麻貴遣牛伯英等援南原不及與愚衷合兵軍于公州我諸將因糧於全州終議入國都韓王聞水陸軍皆敗謂鳥嶺之守無益也使李元翼引兵徑出忠清以阻我軍鋒復起李舜臣統三道水軍舜臣至錦島與我將菅正陰遇于碧波亭下以

（援路）援兵の來る道すぢ
（投書）書面をやり
（約戰期）戰ふ期日を約束する
（捍禦）防ぐこと
（窺）見すかして
（踏藉）踏越え！〳〵して
（帳中）こばりの中
（裸跣）はだかはだしで
（突騎）騎馬で突進する兵
（要之）待ちうけ
（徵求）取立て嚴しきこと
（公州）忠清道の地
（謂）思ふ意なり

（大敵）大砲のこと
（掘）くひ止める
（全義館・種山）何れも忠清道の地
（殺傷相當）死傷は同樣互角
（斷橋）橋を切落し
（絕流）流れを横に絕きつて
（持重）大事を取りて輕々しく出ぬ
（天）時候のこと
（聲援）勢ひの助け合ひ
（谷城・求禮）何れも全羅道
（緊議）會議して
（親濟）自身が海を渡りて來ること

大敵乘潮來攻。正陰敗死。舜臣因與明水軍、將陣珍島、以扼我水軍。而我陸軍一隊以秀元爲將。黑田長政爲先鋒。進迫國都。九月。軍于全義館。擊明將解生于稷山。明將揚登山。牛伯英來衝我陣。長政將後藤基次。栗山利安。揮槍拒之。殺傷相當。登山。伯英退與生合。濟川斷橋。我兵絕流而渡。擊走之。明軍復大至。長政將毋里友信。原種良等力戰。秀元亦至。擊卻明軍。於是明軍在國都者不敢出。我軍亦持重不進。天漸寒。十月。清正退守蔚山。行長退守順天。諸將連營與釜山相爲聲援。明乃遣李如梅來取谷城。遂攻毛利秀包于星州。不能取。秀包亦以兵少退守求禮。十一月。邢玠入韓不議都城。以爲和兵持重。若待秀吉親濟者。其志不在小。宜及今擊之。會明諸道募兵皆至。乃分爲三。李如梅將左軍。高策將中軍。李芳春。解生將右軍。明三十三將與韓七將。分屬三軍。以楊鎬麻貴統之。糧餉火器。皆極豐備。期以十二月進攻焉。我諸將聞之。益修城壘。清正巡視西生諸寨。而留裨將加藤清兵衛。與毛利氏援卒。俱修蔚山。明諸將議曰。秀吉諸將。清正最勇悍。先克清正。則餘從風解。乃聲向順天。以牽行長。而諸軍會慶州。留高策于彦陽。以絕釜山援路。而李如梅解生等。皆萃于蔚山。蔚山土木未竣。其役卒駭。明軍至。入告清兵衛。清兵衛出戰。陷伏大敗。入城嬰守。淺野左京大夫。牽毛利氏將太田政信。宍戶元繼等。將往蔚山監役。行至彦陽。與高策夾嶺而舍。未相知也。比曉。我斥兵上嶺。爲明先鋒所獲。我軍乃覺。政信。元繼說曰。衆寡懸絕。不若疾走入蔚山也。大夫曰。幸長提兵至此。未覩明人之旗而逃。何面目復見太閤

（統之）統率させ
（極豐備）此上なく十分に用意整へ不足なくさせ
（修城壘）城取手を設ける
（巡視）見まはり
（裨將）部下の將校
（援卒）加勢の士卒
（最勇悍）一ばん勇氣あつてたけしい
（整）言ひふらし
（彦陽）全羅道の地
（陷伏）伏兵に罹り
（嬰守）籠城する
（監役）城普請の目付すること
（斥兵）斥候兵
（懸絕）かけ離れて

ちがふこと
（逆撃）逆よせして撃ち
（高阜）高き丘のこと
（戦没）戦死のこと
（脱帰）ぬけて帰り
（甲首）鎧武者の首
（無際）限りが無い
（旗靡）旗にるし
（降衆）衆兵をさし招きて
（十餘創）十何ヶ所のきず
（力諫）諫めきる
（間路）間道のこと
（別堡）出丸のこと
（外郭）外ぐるわ
（率厲）率る勵まし
（堅壁）籠城して

哉。公等欲レ走即走。吾當レ死レ於レ此矣。乃遣二其將太田岡野一。龜田。森島。四人一率二銃隊一進。逆撃明先鋒一卻之。大夫在二高阜一望見策。軍踰レ嶺也。恐二其戰沒一使二人召一還之。不レ肯。奮撃斃二數百人一而死。レ之。獨龜田脫歸。獻レ所レ獲甲首一。且曰。明兵之衆。望レ之無レ際。請君速退。大夫怒曰。吾豈聞レ衆而退哉。自揚二徽號一。麾レ衆而進。將士觀レ之爭赴。明軍大夫身被二十餘創一。猶進不レ已。龜田力諫。使二從士回一其轡一而以二刀鞘一鞭レ馬。馬奔。蔚山策兵追躡。岡田某。福永某。返戰而死。清兵衛望見。出レ城迎入。元繼爲二明軍一所レ隔。自二間路一入二島山一。島山。蔚山別堡也。時楊鎬。李如梅等。已破二蔚山一。外郭。大夫代二清正一率二厲將士一。嬰二壁守一レ之。明兵以二大夫一爲二清正一也。欲レ必レ獲レ之。攻撃甚急。大夫自放レ銃。無レ不レ命中一。時開レ門突戰。殺傷過當。二城之間有二川一。李芳春。解二生泛一兵艦一以絕レ之。城兵

（鼓衆）人數を勵まして
（攀壁）城壁を攀ぢのぼり
（不歇）登り止まず
（充塞道路）道一ぱいに居る
（壯之）勇ましいとして
（麕集）群り集まる
（馳突）突貫して
（萬衆中）多くの敵の中
（孤城）離れ城
（銜）來る矢さき
（嘱）賴みて
（緩急）急場には
（我兒）左京大夫
（餒）捨殺しにして

銃破二其五艘一。溺レ數千人一。而敵勢不レ衰。麻貴。茅國器。鼓レ衆攀レ壁。前者墜。後者登。晝夜不レ歇。城兵欲レ告レ急於清正一。清正時在二機張一。相去三日程。敵衆充二塞道路一。大夫曰。誰可レ往者。近臣木村某奮請レ往。大夫壯レ之。予レ以善馬一。已出二門一。明兵麕集。木村一騎馳突。萬衆中一。一日一夜達二機張一。見二清正一。告レ急。清正大驚。投レ袂而起。左右或止レ之。曰。蔚山以二孤城一。當二大敵之衝一。而我寡兵援レ之。終不レ能レ保。不レ若レ棄レ之也。清正曰。彈正嘱二我曰一。緩急幸援二我兒一。今餒レ之。敵何以立二天下一。乃率二見兵五百人一。人負二糧食一。登レ舟赴レ援。與二明候船一戰。江中走レ之。清正自蒙二銀兜一。釜。杖二薙刀一。立二船首一。指二麾士卒一。明韓諸軍指目。莫レ敢近者。遂入二蔚山一。鎬。貴。謂二將士一曰。清正定入レ城矣。猶レ檻レ虎而刺レ之也。明日。合二諸軍一。蟻附而上。清正令二士卒一。投二大石巨材一。擊レ卻レ之。即夜。與二數百騎一。襲二明軍一。

はと云ふこと
（蟻附）蟻の様にむらがり付くこと
（起飛樓）攻城の器具にて井樓を組上げること
（火筒）銃砲のこと
（佛郎機）佛蘭西製の大砲
（百道）ごの道からも多くの道から
（震裂）ふるひ裂るやうである
（合圍）取巻くこと
（汲道　水汲む道
（飲溺）小便のむと
（曝機）ほしいひ
（牛炙）牛肉の焼きたるもの

大獲而還。敵更起飛樓以火筒佛郎機百道竝攻。城壘震裂。清正與大夫堅守不屈。鎬貴知其不可力取。乃下令休戰。合圍十晝夜。斷我汲道。城兵飢渴。皆嚙紙煎壁土。刺馬飲其血。馬盡。乃飲溺。夜出城外。捜明人尸。取其所佩糗糧牛炙食之。天大雪。士卒瘃寐者。堅指而清正意氣自若。益修守具。用銃及紙礮。日斃明兵數百千人。鎬貴夜設伏。而曉焚營退走。數里。以誘城兵。城兵欲追。清正不許曰。彼舉火以退。退不設殿。不以夜而以曉。是將誘我而殲之也。久之。明伏稍稍出。終復圍之。浮田氏卒有亡在明軍者。呼語城上人曰。楊經理願媾和。欲與加藤公面議之。期城外百步相見。清正欲往。大夫曰。敵情不可測。公受太閤命爲一方重寄。勿輕出貽笑外國。雖然不出示之怯也。度彼未識公面。僕請爲公代行。乘遂兩

（薄冢）ひゃ
（壁指）指先腐りおちること
（紙礮）張ぬき大砲
（重奇）重き役目
（紓會期）會合の期日を延ばし
（梁山、彦陽、昌原）何れも慶尚道
（裝空艦）から船を人ある様に見せ
（一馬鞭）一つの馬の靴
（水涯）川のはた
（崩駭）崩れ驚く
（回戰）返りて戰ふ
（遺棄）捨て置き
（散野）野一ぱい
（空虛）出きつてか

止之。故紓會期以俟我援兵。至黑田孝高在梁山。使使告釜山曰。蔚山急矣。卽陷。諸城隨之。不可不趣援。諸將然之。豐臣秀秋。毛利秀元。黑田長政。加藤嘉明。森忠政。蜂須賀家政。藤堂高虎。其子高良。脇坂安治等。將騎卒五萬。自彦陽昌原。分道赴援。而行長自海上會之。三年。正月。秀秋等至彦陽。擊破高策。與昌原軍皆赴蔚山。行長益裝空艦。蔽海而至。楊鎬聞我軍自三面至。挺身先遁。麻貴解生等。乘夜解圍。長政使後藤基次晨出候。軍得一馬鞭于水涯。返報曰。是日本制。我兵已有騎渡者。不可後矣。長政卽馳踰明軍。藤堂高良等揮槍繼之。清正與大夫乃開門合擊。敵衆崩駭。獨其將吳惟忠。茅國器。殿而回戰。吉川廣家奮擊走之。明軍大走。遺棄糧仗。蔽野。諸將之救蔚山也。明候我空虛。一軍襲梁山。爲黑田孝高

らになりある
（般丹）慶尚道の地
（經年）幾年もかゝそと見積りを云ふ
（海內）明の國內
（期於必克）必ず勝てると期して居る
（經理）主計のこと
（捷聞）勝軍の知せ
（手書）自筆の書狀
（醍醐）京都の東方
（供帳）驛走のこと
（豐盛）立派なると
（勿有遺憾）殘り多くなき樣にさす
（泗川）慶尚道の地
（相持）にらみ合ふこと
（慰勞）慰めねぎらふこと
（病篤）病氣重し
（託癎）おまへさんに任せる
（努力）勉強して下され
（幼弱）子供である
（保護）もりたて
（煩）御苦勞かける
（感歎）しやくり泣すること
（神算）深遠の計び
（固辭）固く辭退をして
（告之）家康に託したことを告ぐ
（百戰）百に限らず數多く戰ふたと云ふこと

擊卻之。一軍襲釜山。浮田秀家使立花宗茂邀于般丹。燒而走之。明主得蔚山敗聞。與其下議曰。是役也。謀之經年。傾海內之力。加以全韓之兵。期於必克。今乃如此。罪當歸經理。乃罷楊鎬。以萬世德代之。與鄧子龍張芳揚等。率楚兵往助邢玠。秀吉得蔚山捷聞。賜手書於清正。賞之。爲餽糧食。三月。秀吉攜秀賴及夫人以下。遊醍醐。命前田玄以掌供帳務使豐盛。勿有遺憾。四月。遣使諭諸將。留秀秋。行長。清正。及島津義弘。黑田長政。左京大夫等。十餘將。其餘盡罷歸。其留者。分爲四屯。秀秋守釜山。而蔚山在其右。清正守之。順天在其左。行長守之。泗川在其前。義弘守之。四城兵凡十萬。明兵亦可十萬。世德與邢玠議。令李如梅當義弘。劉綎當行長。麻貴當清正。陳璘以水軍出其後。已而召如梅。以董一元代之。相持未戰。是月。秀賴進從二位。爲權中納言。五月。秀吉有疾。六月。外師罷者至。乃召見慰勞。論其賞罰。七月。秀吉病篤。召德川公諭之曰。外國未服。而吾罹此疾。吾死則難作。非卿莫以定之。吾今日以天下託卿。卿爲我努力。秀賴幼弱。亦煩卿保護至其成長。當立與不當立。一在卿之心。德川公歔欷曰。殿下百歲之後。孰不奉嗣君者。雖然人心不測。殿下宜運其神筭。以建萬世之安。家康不才。不敢當重任。曰。吾熟思之。莫若卿者。卿勿避也。德川公固辭而退。秀吉遂召石田三成。增田長盛。告之。二人諫曰。殿下百戰取天下。而一日予之他人。是胡爲也。今天下猛將謀臣。無不被殿下恩者。其於輔嗣君何有。於是定大老奉行五人如故所置。德川公及前田利家毛利輝元。浮田秀家。上杉景勝。爲五大老。以中村一氏。生駒

（有不協）心が合はぬことあれば
（傅）もり役
（囑）言ひ付け頼むこと
（人奴）下郎
（搆兵）戰爭し始め
（禍結不解）不幸が重なり形が付かぬ
（侵辱）侵し辱しめ
（託）預け任す
（未暇恤）心に掛け心配する暇は無い
（使生釁隙）仲悪くさすこと
（協謀）和合して相談を遂げ
（私黨）私し心で徒黨すること

親正。堀尾吉晴。爲三中老。小事決於奉行。大事決於大老。大老奉行或有不協。則中老居間和解之。使片桐且元。小出秀正。傳秀頼密囑二人曰。吾起人奴。至爲關白。孰非國恩哉。吾與明構兵。禍結弗解。吾深悔之。彼聞吾死。或大擧來報。國朝自古未曾受外國侵辱。及我時受焉。吾深恥之。是吾所以託國於家康。至我家存亡。未暇恤也。雖然家康必不負我。汝輩謹保護秀頼。莫使生釁隙焉。又使木村重成。薄田兼相。渡部尚。副二人。分親兵爲七隊。以速水守久。伊東長次。青木一重。眞野宗信。中島氏種。野野村吉安。堀田正高。爲隊長。馬標旌旗。盡傳之秀頼。使母衣騎郡良列。卒將津川左近掌之。八月盡會大老奉行以下爲誓。誓曰。虚心協謀。務輔嗣子。勿樹私黨。勿忘公義。勿變更。勿漏泄。勿不告而結婚。勿不告而交質。

（事政）自分が政事すること
（保之）秀頼を保護すること
（親事）政事すること
（收我兵）出兵を引あげよ
（尾）尾撃のこと
（將暝）息絶んとす
（海外鬼）外國での死人と云ふこと
（阿彌陀峯）京都の東山
（無貳）二心無きこと
（遺命）遺言の命令
（在韓）朝鮮に居る
（患）心配し
（註惑）人をたばかり惑はす

嗣子六歲。未能親政。前田保之於大坂。而德川視事於伏見。封邑行罰。皆俟嗣子之長。命淺野彈正。石田三成曰。汝赴朝鮮。收我兵。不能收。則遣家康。家康有不可往。則遣利家。二人遣一。雖有百萬敵。不能尾也。十三日。疾大篤。將暝。已而張目曰。勿使我十萬兵爲海外鬼。言畢而薨。年六十三。羣臣秘喪。使前田玄以密葬之于阿彌陀峯。九月三日。德川公與諸侯盟。無貳於嗣君。遂使淺野。石田以遺命赴肥前。密召在韓諸將。諸將之與明軍相持也。明兵益至。邢玠萬世德促諸軍進攻。劉綎患順天帶山海不可近。則思沈惟敬所爲。欲誘而取之。遣間使來告行長曰。先鋒嚮與我國盟矣。因清正註惑關白。復致有今日。今兩國兵老。吾欲親與先鋒會。以成前盟也。行長不信。瞰綎單騎候於道。則信之。將出赴會。而我兵降在

（峻役）蔚山の城普請を落成して
（堅壁）堅固に籠城して
（薄撃）迫りて撃ち
（克）勝ちて
（馬足亂）隊伍の整はぬこと
（覘我寡）我兵の寡きを見すかさす
（逸明囚）明の捕虜をわざと逃しやり
（宿仇）前々よりの恨みと云ふこと
（爲可間）離間させられると見込む
（揣）ゆすり動かす
（如長蛇）長蛇がうねくる様である

挺部者。爲泄其謀。行長驚還。挺追北。或以衆寡不敵止之。宗茂曰。敵馬足亂。可追。不追視我寡也。追擊復克之。既舍。逸明囚。設五伏以待。曰吾乃視寡而誘之也。夜半明兵來襲。伏起。復克之。明日。未至蔚山數十里。與清正夾擊。麻貴大克之。是時。義弘及子忠恒。在新寨。與董一元夾晋江而軍。茅國器聞島津氏與豐臣氏。爲宿仇。以爲可間也。乃作檄數秀吉罪。遣辯士以搖義弘。義弘叱而卻之。國器又說一元曰。義弘築望津東陽泗川永春昆陽金海固城新寨八壘。勢如長蛇。望津其首也。擊其首。餘易制耳。一元然之。會明捕虜郭國安在望津。送款於一元。約爲內應。舉火爲信。至期。國器引兵臨江。我兵亦出寨臨江。已而寨中火起。吾兵顧而救之。明兵乃渡。陷望津。忠恒在新寨。欲赴援。義弘曰。未可。望津兵退守泗川。而一元已分兵襲永春昆陽。燒其積聚。悉軍渡江。遂乘夜襲泗川。我守將出戰。明曉將李寧。盧得功潰圍走新寨。忠恒復請赴援。義弘曰。未可。一元已取數壘。而島津氏不出。意甚輕之。進燒東陽倉。火晝夜不滅。遂向新寨。國器止之。勸先攻金海固城。以奪其羽翼。不聽。十月朔。一元合兵。以國器及葉邦榮彭信古爲後軍。攻新寨。自卯至巳。以木砲摧大門及城墻。薄塹扳柵。城兵殊死戰。會砲炸烟焰四迸。明陣亂。義弘目忠恒曰。可以出矣。忠恒唯而起。與數千騎。闢門直衝。明陣。明陣皆披靡。而

（爲信）印とする
（欲赴援）加勢に行かうとする
（未可）まだいけぬ
（積聚）兵糧器械を多く積み蓄へてあるもの
（悉軍）軍勢皆々
（潰圍）圍を斬り破りて
（奪其羽翼）羽翼たる二城を攻落して新寨を孤立させんと勤める
（木砲）木造の大砲
（城墻）城の塀
（砲炸）大砲破裂し
（唯）はいと返辭し
（披靡）よけてなだ

れて逃る
（横）思ふまゝに
（勒）勢ぞろへして
（相撲）つき落し合ふこと
（伏尸）仆れた死骸
（不復窮追）追ひ詰めぬ
（訃）死んだ知らせ
（適）ちようど其時
（治歸裝）歸る支度をする
（諜）間者を入れて
（沒）死にたること
（擧朝）朝廷皆々
（驅）追撃さす
（群帥）多くの大將
（創）懲りて
（訛言）無根のこと

國器。邦榮。以萬人橫入于城。義弘豫勒五千人迎擊走之。芳威望見先走。明軍遂大潰。義弘忠恒。追奔逐北。斬首三萬餘級。明兵爭走相擠。伏尸二百餘里。我軍以無糧不復窮追。追至望津乃還。而秀与之計適至。諸將潛相告言。稍稍治歸裝。而明都御史在吳者。諜知秀吉沒。報告明主。明主大喜。擧朝相賀。於是趣邢玠等踰我軍。郭國安亦走告之。明群帥群帥創新寨之敗。不敢進。當是時。我邦訛言。明大擧扼我兵歸路。德川。前田二老皆欲親往。衆議止之。使藤堂高虎代之。來至行臺。得新寨。提書。乃止。而釜山軍已從秀秋還對馬。清正義弘次牧兵還。行長亦欲還。而劉綎復來圍之。清正與義弘返擊扳行長。皆上舟。陳璘。鄧子龍。李舜臣。陳蠶。馬文煥。陶明宰等。以兵艦數千艘要之海中。清正已去。義弘闔且卻至加德島。明兵四集於行長。行長厲士卒止戰。會明人失火器。反中其船。我兵因奮擊。塵其兵。斬子龍。舜臣來救。亦射殺之。進圍璘。幾獲之。而蠶文煥繼至。銃砲交發。盡焚我舟。行長上一島。奪敵寨據之。明兵艦環守焉。行長乘夜獨遁。歸於義弘。義弘返載其餘衆。與蠶明宰戰。擒明宰而還。皆至加德。劉綎以生兵來攻。義弘行長擊卻之。明軍不敢復追躡。我軍盡達對馬。十一月。諸將整軍至那古邪。兩奉行迎之。宣秀吉遺命。諸將皆泣。三成曰。公等詣伏見。當各之國。來秋會同。以茗讌相招。清正曰。諸君好爲茗讌。我守孤城七年矣。勞悴幾存。毋茗毋酒。當炊稗粥答之耳。三成嘯之。先是行長德清正救順天也。欲釋憾焉。清正曰。吾亦欲之矣。如子善治部何。自是相讎益深。於是諸將相率詣伏見。謁秀賴。諸老慰勞之。令罷之國。以

（國器）邦榮の事
（萬人）横入
（義弘豫勒）五千人迎撃
（忠恒）追奔逐北
（芳威）望見先走
（明軍）遂大潰
（義弘）忠恒追奔逐北
（斬首）三萬餘級
（明兵）爭走相擠
（伏尸）二百餘里
（我軍）以無糧不復窮追
（追至）望津乃還
（諸將）潛相告言
（稍稍）治歸裝
（諸將）潛相告言
（稍稍）治歸裝
（秀吉）沒
（報）告明主
（明主）大喜
（擧朝）相賀
（於是）趣邢玠等
（踰）我軍
（郭國安）亦走告之
（明群帥）群帥創新寨之敗
（不敢）進
（當是時）我邦訛言
（明）大擧扼我兵歸路
（德川）前田二老皆欲親往
（衆議）止之
（使）藤堂高虎代之
（來至）行臺
（得）新寨
（提書）乃止
（而）釜山軍已從
（秀秋）還對馬
（清正）義弘次牧兵還
（行長）亦欲還
（而）劉綎復來圍之
（清正）與義弘返擊
（扳）行長
（皆）上舟
（陳璘）鄧子龍
（李舜臣）陳蠶
（馬文煥）陶明宰
（等）以兵艦數千艘要之
（海中）清正已去
（義弘）闔且卻至加德

（を言ふ
（捷書）勝軍の報告書のこと
（要）迎へ待つ
（四集）四方から集まる
（失火器）火器の取扱ひをしくじり
（反中）己れの船へ中てること
（嬰守）取巻き守る
（生兵）新手の兵
（不追躡）跡つけぬ
（宣）言ひ聞かす
（之國）領國へ歸ること
（茗讌）茶の湯の宴
（孤城）離れ城
（勞悴）つかれ衰へ

（決）征韓の意
（繼存）辛くも生きてゐること
（稗粥）稗の粥
（喙）心中にうらみいかること
（欲釋憾）仲なほりせんと思ふ
（諸老）大老皆々
（差）等差

嗣君猶幼、國家多難。不敢自逸。俟明年去。明年。大老奉行論征韓功、賜義弘以公田在薩摩者四萬石。清正。行長以下。得賞有差。

日本外史卷之十六終

解義

（正廳）大書院のこと
（牧伯）諸侯
（將吏）大將株と役人側のこと
（親事）政事すること
（忿恚）いきどほりうらむ
（就國）領國へ歸る
（疲靡）烟蔽の續きあひ
（連署）連名
（諍）不都合の廉を責めること
（解政）政事を止めみとむること
（仇視）あだの如くみとむること

日本外史卷之十七

德川氏前記

豐臣氏下

賴　襄子成　著

慶長四年。正月十日。前田利家奉秀賴。徙大坂。抱坐正廳。德川公以下。牧伯將吏來謁之。德川公還居伏見第。視事。五奉行更遣兵守城。皆如秀吉遺命。而德川氏威權獨熾。利家謂其侮己。乃忿恚欲罷就國。細川忠興爲利家戚屬。引遺命諫止之。是月二十一日。大老奉行連署諮德川公曰。足下行事多可疑者。背太閤遺命。與伊達。福島。蜂須賀。三家。私結婚姻。是欲何爲也。宜解政就國。又詰三家不服。三家與黑田。淺野。池田。藤堂。細川。京極。有馬。金森。山岡。諸將。皆嫉石田三成爭附德川氏。仇視他侯伯。三中老議曰。遺命所謂居間和

（蓋子）忠興や玄以を指して言ふ
（有辭）言ひ分ある
（收局）悲盤を收め
（侍者）側なる家來
（終惡）終に秀吉に讒言する
（咄之）恨を含む
（疾篤）病氣重し
（不得達）本意を達することを出來ぬ
（病革）病重りきる
（殉殉）さわつく
（不目）見ずに
（不瞑）目を閉ぢぬ
（大納言）利家のこと
（沒）死ぬこと
（要擊）待受けて殺すこと

則有辭。是不獨自禍乃禍嗣君也。長盛以告。三成。三成弗肯。文祿之役。三成長盛吉隆在朝鮮聞淺野黑田來就議軍事。兩人方圍蔚山。不顧三成等。三成等怒而出。兩人收局問侍者。侍者曰。三奉行何不來。侍者告故。乃使人呼返之。三成等不肯。爲惡言而去。終惡兩人。於秀吉之子深咄之。於是與加藤清正。加藤嘉明。福島正則。池田輝政。細川忠興。連署罪狀三成。請誅之。德川公不許。乃如大坂請於利家。利家疾篤。三成方視之。七將不得達。乃各自治兵。欲擊殺之。未發也。閏月三日利家疾革。奮呼曰。天下洶洶。吾不目嗣君成立而死。死不瞑矣。遂卒。衆推其長子利長代之。列四大老之下。七將曰。大納言既沒。三成必出。欲要擊之。或走告三成。毛利。浮田。島津。上杉。佐竹。五家。皆善於三成。佐竹義宣自伏見馳至。弔前田

解者。在於此。二月。乃請大老奉行。尋盟于伏見。利家有疾。加藤清正與細川忠興淺野左京大夫勸利家。興疾赴伏見。三月。德川公亦往。大坂利家病甚。扶而起。泣囑之曰。吾將旦夕入地。願公盡心以輔嗣君。德川公曰。諾。利家次子利政。欲刺德川公。爲其兄利長所止。三成等會議于小西行長宅。曰。內府專橫。蔑視嗣君。諸老所共憤也。不可不速除之。行長因建襲擊之策。前田玄以素通款德川氏。故發異議沮之。三成又欲以火器襲之。伏見第。延細川忠興告謀。忠興復沮止之。走告德川氏。教之徙居于向島。行長曰。諸公明文墨而贈兵機。乃爲豎子所誑。大谷吉隆聞諸奉行之謀。謂增田長盛曰。吾視諸公所爲。不務利嗣君而專害內府。內府苟貳於嗣君。宜俟其罪著而討之。天下誰有棄此歸彼者哉。今自我開釁。彼

（弔）悔みに來る
（歸）拖かれよ
（納之）賴みを聞入れてかくまふ
（憤悒）腹立てゝ口惜しがる
（解政權）奉行役を罷めて
（就封）領地へ退かする
（廟成）神社落成す
（諷歸）秀賴に目通りして領國へ歸る
（不覿）目通りせぬ
（有物議）世間が彼これ噂する
（四城）四の丸
（遁）避けのく
（放）流し者にする

氏因見三成于浮田氏曰。寧自歸於內府。携詣德川公。德川公納之。七將聞之憤悒。追至伏見。或說德川公大悟。遂諭七將弭兵。七將不得已聽之。又諭三成解政權就封澤山。七將欲要擊之。見德川氏兵護送。乃止。上杉景勝與三成通謀約。俟明歲東西舉兵。以討德川氏。四月。太閤廟成。詔賜號豐國明神。自秀賴徙大坂。伏見城無主。五月。黑田長政。堀尾吉晴等。請德川公入城。如太閤故事。六月。毛利。浮田以下。外征諸將。皆謁歸。七月。前田上杉。佐竹。三家亦之國。德川氏久不覩秀賴。頗有物議。淺野。片桐等數促之。僻以疾。八月。乃往。遂留居西城。西城時爲秀賴嫡母淺野氏所居。於是淺野氏遜於京師。有流言。淺野彈正。大野治長。土方雄久。撥前田氏。以圖德川氏。十月。放治長於下野。雄久於常陸。

（寘）置きて他へ出さぬこと
（遺令）秀吉の遺命
（東陸）東のほて
（背盟）家康が盟に背いたこと
（義女）養女のこと
（會師）家康の軍に會すること
（使要）待ち止させ
（其謀）家康を追擊すること
（極言）言ひ極める
（低回）行きつ戻りつ思案定らぬさま
（棄之）味方せぬは
（定議）家康追擊の相談をきめる
（命）言ひ付けて

寘彈正于武藏，府中。下令北伐。前田氏。細川氏。徹前田利長母爲質。十一月。徙之江戶。增田長盛。長束正家。爭之。曰。遺令勿不告而交質。盡與諸老議。弗肯。利長泣而奉令。是歲。德川公加封細川忠興。堀尾吉晴。各五萬石。五年。春。德川公戒上杉景勝西上。答曰。我受太閤遺旨。鎭守東陲。何受內府令也。乃數其背盟十罪。德川公大怒。議東伐。上杉氏。夏。以其義女妻黑田長政。留兵於伏見。而自將諸軍東下。三成欲起兵。乘其後。會大谷吉隆自其邑敦賀。會師。三成使人要之。告以其謀。吉隆極言其非計。三成不肯。吉隆乃訣去。低回久之曰。吾與治部。共仕太閤。舊相好也。今知其事不克。棄之非義。乃還。三成大喜。與長束正家。皆赴大坂。見增田長盛。定議。秋。遂移書遠近曰。內府有罪。嗣君命討之。苟念太

（侯伯）諸侯のこと
（田邊城）丹後の地
（阿濃津）伊勢の地
（北莊）越前の地
（大正寺　加賀の地
（小松）同上
（孤立助けなくて離れ立する
（不必取也）是非取らずともよい
（彼）堀尾氏を指す
（不敢要我）我を要撃せぬ
（御北兵）前田氏の兵なのけて
（存諸城）味方の諸城を無事におけば
（即夜五更）其夜に夜ぶけて

閣恩誼者宜來戮力。毛利輝元以下侯伯。來會者四十餘人。時東西諸侯妻子。皆在大坂。三成收之。城中使輝元。長盛守大坂。浮田秀家。小早川秀秋。島津義弘等。將四萬人。攻伏見城。小野木重勝等。將二萬人。攻田邊城。毛利秀元。與長束正家。僧惠瓊。將三萬人。攻阿濃津。京極高次等將二萬人。徇北陸。吉隆在敦賀。招北莊。大正寺。小松。三城下之。前田利長與弟利政。爲德川氏攻拔大正寺。遂欲攻北莊。北莊乞援於敦賀。吉隆乃自將赴援。或曰。堀尾氏兵守府中。而在我後。不先取之。則進退皆難。吉隆曰。北莊陷。則小松孤立矣。至若府中。則不必取也。亦不可不取也。卽可取也。不可不分兵守之。分則兵寡。以寡對衆。是爲難耳。且彼必不敢要我矣。是我使敵守城也。我旣卻北兵。以存諸城。則彼不攻而下矣。卽夜五更。馳

（爲書）手紙を書き
（令給）だまさせ
（逆擊）逆よせして擊ち
（發舟師）海軍で
（疑懼）疑ひ恐れて
（拔）城を陷して
（來會）三成に出あふこと
（聞變）三成軍を起した變事を聞き
（去就）味方に就くか就かぬかの了簡
（不渝）變へず
（赤坂）美濃の地
（嫡母）正統の名義の母
（北肥）北のまんどころと讀む

至北莊。利長姊夫中川宗伴在京師。將赴北陸。吉隆要而執之。令爲書紿利長曰。內府西上。將士多叛之。大坂兵逆擊之。美濃走之。遂發舟師。將取加賀。公宜早爲之備。利長得書疑懼。引兵卻。府中果遂降於吉隆。會高次等至。合兵復大正寺。遂定越前。置守而南。吉隆敎三成招織田秀信。秀信以岐阜降。於是三成導諸將至大垣。秀家等拔伏見。來會焉。德川公至下野。聞變。不爲驚。然以諸將質在大坂。頗疑之。使人問其去就。諸將皆奮。欲擊三成。乃誓曰。公苟不渝。太閤約善視嗣君。則僕等力戰。必梟治部。諸將乃先發。首攻岐阜。下之。三成與島津義弘援之。不及。東軍陣赤坂。秀家欲夜襲之。三成弗聽。秀元拔阿濃津。來陣南宮山。秀秋來陣松尾山。初秀賴與生母淀君居大坂。而嫡母淺野氏稱北政所。居京師。庶母京極

（大津、石部、勢多）何れも近江の地
（貢）そむくこと
（款）味方すること
（嗣子）相續する子
（發）出發し
（應）味方する
（二女）二人の嬬女
（郛）城の外ぐるわ
（海道）東海道筋
（山道）中山道筋
（從風而靡）強き樣子に從ふて付き
（小室）信濃の地
（大伏）上野の地
（檄）味方せよとの廻文
（受殊遇）特別の待遇を受けて居る

氏稱松城君。居大津。北廳之兄曰。木下家定。家定子爲秀秋。及兵起。北廳使人戒秀秋曰。內府不利。秀賴則力拒之。非然則勿負之。秀秋遂送款於江戶。松城君之弟爲京極高次。高次受封大津。與德川氏嗣子。並娶淀君之妹。亦送款江戶。及岐阜陷。吉隆召北陸諸將會大垣。高次後發。馳歸大津。舉兵應德川氏。立花宗茂。筑紫廣門。赴大垣。比至石部。聞之。返陣勢多。會毛利秀包等來。自大坂。則合兵攻高次。淀君遣二女使諭松城君。及高次夫妻。不肯。宗茂等攻奪其郛。而城未下也。德川公分兵爲二。自將一軍由海道。使其嗣子秀忠將一軍由山道。命彈正少弼助之。關西從風而靡。爭先送款。山道之軍進至小室。招眞田昌幸。初昌幸赴會津。至犬伏。而大坂檄至。長子信幸曰。吾受關東殊遇。請東矣。西軍卽敗。吾爲父弟乞命。幸村曰。太閤舊誼。不可背也。寧西而死。不東而生。昌幸曰。欲東者東。欲西者西。而吾與西者也。乃遣信幸之江戶。而自與幸村以兵三千歸上田。東軍三萬陣于小室。信幸從在其軍。以書招其父弟。不肯。居四日。東軍來攻上田。城帶川。昌幸率其上流伏兵。險阻出戰。佯走。東軍爭追。陷伏而亂。乃決其壅。水大至。東軍不能繼。幸村以突騎蹙之。遂大敗其軍。使不得進者三日。其海道軍俟之。亦遲回數日。以其久不至。乃獨進陣于赤坂。秀家與三成計。亦設伏而挑戰。敗其前軍。而退。於是諸將大議決戰。秀家吉隆欲固守大垣。以俟田邊大津兵。島津義弘欲夜襲赤坂。三成恃其衆。皆不聽。欲出戰于關原。夜赴南宮。請秀元夾擊東軍。秀元素通款東軍。佯諾之。三成遂赴松尾。奬諭秀秋。秀秋已與東軍約。爲內應。亦佯

（奬勵）勵め勵ます
（有異）東軍に味方する變心有ると
（悪疾）癩病のこと
（綃）すゞしの絹
（蔽面）顔をおほひ
（輕服）身輕の服裝
（坐轎）かごに乘り
（辰）凡今午前八時
（未）凡今午後二時
（覘望）旗色を見て
（所實）欺されたと
（發礮）發砲に同じ
（豎子）秀秋を罵る
（監使）軍目付の使
（吾元）我首と云と
（到之）其首を斬り
（使滅）隱させて
（駢）ならびに

諾之。吉隆疑。秀秋有異。以其兵陣松尾山下。吉隆有惡疾。以綃蔽面。輕服坐轎。戒其左右曰。及敗速斬我頭。旦日兩軍大戰關原。自辰至未。東軍數卻。而秀元。秀秋。皆觀望不戰。東兵窒島某馳白德川公曰。秀秋似背約。請更爲計。德川公驚曰。我悔爲小兒所賣。使窒島向松尾山。發礮促之。黑田長政亦使人責秀秋。秀秋乃以兵八千。銃手六百。下山擊吉隆。吉隆怒呼曰。豎子背恩忘義。不可舍也。以六百人直衝其麾下。戶田重政。平冢爲廣。助吉隆。大破秀秋。斬東軍監使奥平貞治。而脇坂。朽木。小川。赤座等。皆應秀秋。與東將藤堂高虎。織田長考等。三面逼之。重政。爲廣。皆戰死。吉隆告之吉隆。吉隆曰。吾可以死矣。勿使敵傅吾元。遂自殺。五介到之。使侍臣某藏之泥中。而剖胃高虎陣死。吉隆二子吉胤。

（姪）甥のこと
（空轎）からかご
（決鬪）殺すか殺されるかの一騎うち
（元帥）總大將のこと
（匹夫）賤しき男
（翅）たゞと讀む
（不親出）自身來ず
（徒死）犬死と云と
（薄）せまりうつ
（爲動）義弘が擊つ爲めに恐れ動く
（追躡）跡つけ擊つ
（尾）跡を追ふて
（間）すき間
（伊吹山）近江と美濃との界の山
（採拾充飢）木の實を拾ふて腹を滿て

吉之。姪賴繼。皆力戰。返見空轎。相泣欲死。從者諫之。乃走。欲守敦賀。無肯納者。遂走大坂。賴繼尋病死。東軍以秀秋內應。乘勢齊進。西軍遂大敗。秀家怒。欲與秀秋決鬪。明石守重諫曰。君爲元帥。何自爲匹夫行也。秀家曰。吾不翅惡秀秋也。輝元不親出。秀元亦持兩端。事可知矣。吾有一死報太閤而已。守重曰。縱諸將皆叛。君宜獨據其國。以輔嗣君。徒死何爲。秀家乃走。其將長河內某死之。秀秋薄義弘。義弘爲動。義弘擊走之。曰。吾雖敗。不肯卻走。以殘兵五百。薄東軍而南。東軍爲動。東將井伊直政等追躡。又擊走之。敵衆尾不止。阿多盛淳代義弘死。義弘得間踰鷁尾嶺而去。三成走匿伊吹山。散從者曰。吾欲自大坂航。赴薩摩。以計再擧也。汝等宜伏匿以待時。三成遂採拾充飢。行四日。患泄。至石橋村。就所知農夫某。某舍匿之。

（患疽）下腫する病
をわづらひて
（石橋村）近江の村
（舍匿）家にかくま
ふこと
（井口）近江の地
（索之）さがすこと
（遑謁）告めを受け
命危うきこと
（不能寸步）少しも
歩けぬ
（先君知遇）秀吉が
器量を知りて待遇
よくして呉れたと
（命也）天命である
（折辱）悪口いひて
無禮しかける
（短褐）羽織のこと
（敬俾）敬ひ遠慮す
ること
（取其質）自分の人
質を連れて
（草津）近江の地
（貴息之事）秀秋東
軍に内應したこと
（不可言）何たるか
言語道斷である
（柳川）筑後の地
（氣土窟中）土の岩
屋の中に隠れ
（覆沒）德川氏に取
收められたこと
（大歸）離婚で歸り
きること
（得其實）薩摩の島
津氏に行きたると
（請宥）命乞をする
こと

或者戒某曰。聞子匿治部。今田中吉政在井口。索之甚急。事露。子必逮禍矣。農夫曰。無之。三成隔障聞之。謂農夫曰。吾終不可脫。汝盡出告。農夫使之遁走。三成曰。吾病矣。不能寸步。恐累汝。汝第速自首。農夫乃之井口告吉政。吉政遣卒捕之。初三成之握權也。吉政事之甚恭。三成既被捕。呼吉政如故。曰吾欲報先君知遇。與上杉毛利等俱舉事。一敗至此。命也。願得速自裁。吉政請之德川氏。乃命醫治其疾。其父晴成。兄重成。子重家。姪朝成。皆在澤山。自殺。長束正家走保水口。東兵來逼。誘出之。迫使自殺。僧惠瓊亦被捕。皆囚于東營。諸將帥爭折辱三成。獨淺野左京大夫視之憫然。脫其短褐衣之。曰子雖我仇也。同爲豐臣氏。臣吾不忍乘其困加以無禮。德川氏聞之。心敬憚大夫義弘之南走。經伊賀大和行破土兵而至大坂。欲與輝元。長盛俱城守。二人不答。乃取其質航歸薩摩。先是田邊大津皆下。立花宗茂引兵東至草津。聞敗還入京師。使人謂木下家定曰。貴息之事不可言也。子猶右嗣君。則請共守大坂。家定曰。子先往。乃閉門自守。宗茂遂至大坂。使謂輝元曰。公苟城守。願扞一面。輝元曰。議而後答。宗茂罵曰。今日復何議。乃欲歸其國。將士曰。公所以酬豐臣氏。足矣。因勸降德川氏。乃送降焉。亦航歸柳川。秀家經近江爲土兵所困。獨從二人竄土窟中。聞捕者至。欲自殺。從者止之。請其資刀出告。東軍以秀家既死獻刀爲證。秀家至大坂聞其國已覆沒。竟走薩摩。其妻前田氏。利長妹也。大歸加賀。後數年利長問得其實。告之江戸。乃責前田利政據能登。九鬼嘉隆津忠恒請宥秀家死。流八丈島。前田利政據能登。

（抗）手向ふこと
（除籍）諸侯家族の名籍を除かれる
（此役）關原の軍役
（更事）軍事に能く行わたり居ること
（自殖）自分ばかり財貨を貯へ殖やし
（德汝）其方に利益を得させよう
（佞賢）奸佞の小わッぱ三成と云ふと
（託）かこつけ
（小倉）豐前の地
（觀望）東軍勝つか西軍勝つかと二心いだきて
（上國敗）西軍が敗軍したこと

據志摩。竝抗東軍。利政除籍。嘉隆自殺。是役也。小西行長首應三成。三成以其更事。倚賴之。行長爲人。自殖而薄。士不樂爲之用也。及敗。陣亂不可禁。乃走至精川。逢僧林藏主者。曰。吾攝津守也。吾德汝矣。僧曰。公盍自及。行長曰。吾奉耶蘇教。不可自及。僧乃執而告之。是歲冬。與三成惠瓊。皆斬于京師。加藤清正初知三成必擧事。止德川氏。東行。不聽。乃歸其國。遂大坂。檄至。曰。是佞豎託幼主以濟其私也。乃發兵。攻小西氏城邑。盡幷之。會黑田孝高攻略近國。因合兵。降筑紫廣門等。遂臨薩摩。島津義久已降。德川氏。森信勝其弟勝永出小倉。走匿。土佐。上杉景勝與伊達政宗。村上義光。戰而勝之。德川氏。先是德川氏佐竹義宣覘望不出。及聞上國敗。皆降。德川氏既捷。將入京師。諸將先進至大津。福島正則議曰。吾輩知三成擧事非。郎君。意故。右內府。討之。今三成既敗矣。內府或遂謀不利於郎君。則吾以死拒之。淺野。加藤等。皆然之。乃入京師。德川公至大津。置關于日岡。以其臣伊奈圖書守之。正則使使大津爲關吏所辱。使者復命而自殺。正則怒以其首贈井伊直政。直政驚斬關卒數人。謝之。正則愈怒曰。百卒不直一士。必得圖書頭。如不見許。吾將爲我所欲爲也。圖書聞之自殺。既而德川公入大坂。不問。秀賴遂大行慶讓。削毛利輝元之六國。放增田長盛于高野。眞田昌幸與子幸村。亦遁高野。以秀秋功最大。封浮田氏。故地。尋病狂死。國除。其父家定創邑。兄勝俊。利房。皆奪封。兄延俊。獨邑于豐後。當是時。德川公威權益熾。七道。將士皆會江戶。留其孥爲質。而秀賴獨食攝津。河內。和泉。六十餘萬石。初。片桐且元。小出秀正。受諸奉

（郎君）若君秀賴
（內府）內大臣家康
（日岡）山城の地
（關吏）關所守役人
（復命）返事して
（不直）對等せぬ
（不問）罪を問はず
（慶讓）賞詞のこと
（故地）元領地
（病狂）發狂して
（國除）領國を沒收せられ絕家になる
（奪封）領地を取上げられる
（威權）威勢權柄
（益熾）強き上にも強くなること
（其孥）其妻子のこと
（食）領地とすること

（諸奉行）石田三成等の奉行仲間
（不能制）とめかれ
（未接）まだ交戰せぬまへに
（分疏）言わけさす
（要之）無理に止め
（恐嫌忌避）脚病で避けると疑はれるを氣づかひ
（岸和田）和泉の地
（輔導）輔け敎へ
（諛）ほのめかして
（相依）互ひにすがり合ひ
（恐其有變）害せられはせぬかと恐れ
（患疽）疱瘡を病む
（百歲後）死んでから

行舉事。而不能制也。東西之軍未接。二人分疏其意。諸奉行要之。使攻阿濃津。使者亦恐嫌忌避。終從之。德川公怒。秀正退居岸和田。尋病卒。且元獨傅盡心輔導。未嘗離左右。八年。三月。德川公爲大將軍。四月。秀賴陞內大臣。敘從一位。七月。將軍以其孫女妻秀賴。命且元迎之。令大坂加且元封萬石。且元以嗣君幼。辭不受。尋如江戶。將軍面諭勿辭封。十年。四月。秀賴遷右大臣。將軍讓職。其嗣子秀忠。五月。前將軍在京師。諷北廳使秀賴來見。淀君母子相依。不欲分離。又恐其有變。固辭不遣。十三年。二月。秀賴患痘。福島正則自安藝馳至。日夜看護。先是正則謂結城秀康曰。公太閤養子。於大坂郎君爲兄弟。將軍百歲後。公善遇郎君。老奴亦當竭力周旋。秀康疑其有異志。絕之。初。秀吉造金馬數十。

（老奴）正則自分を謙遜して言ふ
（周旋）世話すると
（金馬）純金にて鑄たる分銅のこと
（飯金）大判金
（軍須）軍用金のこと
（東旨）德川の意思
（先志）秀吉の志
（監役）普請奉行すること
（省）音づれて日通りする
（髭髯）總口ひげ
（顏面）具足の面貌
（精）面貌銅の數物
（廓然）しッかりし
（搖撼）揺れ動く

ら後と云ふと

一馬當飯金千枚。藏之大坂城中。以備軍須。十五年。秀賴以東旨再興方廣寺。以繼先志。以且元監役。所費鉅萬。多鎔金馬。充費。是時。關東工役數起。福島。加藤。淺野。池田。諸家。每助其役。淸正赴江戶。多率士卒。又必過省秀賴。因留邸於大坂。如故。凡邦俗男子必剃其鬚髯。而淸正長髯自喜。前將軍使一親將以其私謂之曰。以予觀於公。有可去者三。長髯一也。大坂邸二也。東行從兵三也。淸正曰。吾戎服著銅面。有髯以爲之藉。則肅然無有搖撼之患。撤大坂邸。是棄太閤舊誼。不以兵自從。緩急不及事。皆不可去也。十六年。三月。前將軍在京師。使織田長益來諭召見秀賴。淀君不肯。北廳使淸正及淺野左京太夫促之。二將因啓曰。臣輩以死守。郎君。必無慮矣。且元亦自京師馳還。苦諫之。淀君乃遣秀賴。二十八日。溯

（苦諫）意見し詰る
（澱淀）淀川を上り
（徒歩）かちだちで
（護與）乗物を守護して
（正殿）大書院のこと
（擁衛）抱き守る
（錦緞）錦と緞子と
（公族）豊臣の一族
（將領）大將株の者
（遺 進物すること
（答）返禮すること
（還）還しと思ひ待こがるゝこと
（報）禮がへしする
（晩）死ぬる前ごろ
（托孤寄命之章）六尺の孤を托すべく百里の命を寄すべ

淀入京師二將以弓銃夾岸而北。福島正則稱疾守大坂。前將軍使其二子義直。賴宣。迎之東寺。二將以下廿一人徒步護輿入二條城。前將軍出迎之門。相見于正殿。前將軍南鄉坐。闕東將士及諸侯伯擁衛左右。秀賴北鄉坐。二將在其後。秀賴贈前將軍以名刀二口。駿馬一匹。黃金三百枚及錦緞若干。其公族將領皆有所遺。前將軍答以二刀三鷹十馬。饗畢。清正曰。淀君遲歸。請辭矣。前將軍使其女壻池田輝政賜酒於二將。既罷。扶秀賴出。謁北廳。拜豐國廟。視方廣寺役。自伏見上舟。清正獻酒賀焉。歸其邸。出短刀于懷。泣曰。吾今日聊報太閤之恩矣。四月。義直賴宣來大坂。報秀賴北上也。秀賴迎而饗之。六月。清正病卒。清正嘗謂人曰。前田利家晚志儒學。招吾及淺田秀家。淺野幸長。語次舉論語托孤寄命之章。我爾時不知其何謂。乃者讀而思之。略有所曉。當今之世不念此語者。恐陷不義也。清正既卒。淺野父子相繼病卒。十八年。秀賴以東旨加片桐且元。大野治長。祿各五千石。且元與木村重成。薄田兼相。及七隊長以遣命保護秀賴。服事關東甚謹。而治長者。淀君乳母子也。織田長益者。淀君季父也。皆見親信。寖與且元相軋。十九年。正月。彗星見東方。二月。大坂天主閣烟起。衆趨救。則無矣。使韓人李文長筮之。遇艮之益。曰。尋兵失疆。喪其貞良。敗我殺鄉。再筮。遇臨之坎。曰。人面鬼口。長舌如斧。斲破瑚璉。殷商絕後。秀賴大懼。命巫禳之。四月。方廣寺成。乃鑄洪鐘。命東福寺僧清韓銘之。五月。遣片桐且元赴駿河告成。請慶。前將軍曰。右府爲願主。宜親往慶之。因命其親臣本多正純以女爲且元婦。慰勞遣歸。且元大喜。

（長舌）淀君が多言して事を害ふを云
（新破瓠漣）豊臣の家を絶やすの意
（殷商絶後）支那の殷王の如く家絶ると云ふこと
（讒）沸はす
（洪鐘）大釣鐘
（請慶）鐘の供養を願ふこと
（鐘銘稿）鐘の銘の文の下書
（戚）家と康と分け切りたること
（主伴）主従の意
（詛）祈り殺すこと
（京尹）京都諸司代
（附工）鐫物工に渡したること
（毀滅）すりつぶし
（甘心）得心して
（令注疏）銘の意を注解さす
（鞠子驛）三河の地
（習其句讀）銘文の讀方だけを習ひ
（温言慰藉）物柔かに慰め安心さす
（夫人淺井氏）秀忠の妻で淀君の妹
（面諭）且元に言ふたさいふこと
（宜熟籌一篤）と心づもりを立てよ
（土山驛）近江の地
（表信）誠實の證據をあらはすこと

復命。ト八月三日。公卿以下皆會。縱觀四方民。觀儀。將發行。會前將軍覽鐘銘稿。大怒。曰。銘有國家安康之句。是截我名也。序有大小釋迦迭爲主伴之語。是欲代我也。秀賴何意。乃敢詛我。德川氏。京尹板倉勝重。馳使告之。且元停其慶會。且元大驚。曰。是非右府所知也。託之淸韓。偶然及此耳。臣不學。成即附工。罪無所逃。今大儀垂成。萬衆已聚。而遽停之。恐驚民耳目。伏願且畢禮。尋毀銘文。然後臣甘心伏誅。毋悔也。勝重不肯。曰。是成詛也。遂停儀。物情騷然。且元召問淸韓。淸韓不服。乃使淸韓赴駿河。陳謝。而自與其弟元重。大野治長。繼赴之。前將軍執淸韓。命板倉重昌。如京師。令五山僧注疏銘文。僧多證其詛。且元至鞠子驛。留不敢入。九月。有命。遣歸治長。而獨召且元。詰責之。且元陳謝甚力。淀君聞。且元等不得見。遣其乳母大藏與尼正永赴謝。二女欲專辨銘辭。急習其句讀。且誦且行。至則召入。溫言慰藉。不復及銘辭。使往江戶。省夫人淺井氏。二女大喜。出意外。既還駿河。與且元皆告歸。許之。二女請答書。曰。既面諭之矣。乃皆辭上途。有命獨止。且元。使本多正純。僧天海言之曰。將軍意終不可解。右府何以爲信。表其無他。且元曰。願受敎。二人不答。且元曰。請赴江戶。取將軍旨。二人入白焉。曰。將軍意亦與我同耳。汝宜歸而熟籌之。且元遂辭去。馳及二女於土山驛。二女乃悉語之以前將軍懇諭狀。曰。國事莫復足慮者。且元曰。吾所聞則大異。諸妹氏同居。上策也。右府往依婦翁。中策也。避大坂徙他。下策也。三策行一。庶幾無事。二女不言。退而相言曰。前將軍豈至

（婿第）舅なる秀忠
（市正）且元のこと
（實我君　秀賴をだ
しに使ひ恩賞を望
むといふこと
（形跡）する樣子
（屈尊關東）德川に
腰かゞめて尊しめ
られるものか
（三策）上中下三策
（有貳）二心ある
（舉大事）籠城して
兵を擧げること
（注誤）手管に掛け
て誤らせ
（怔懼）胸ひやり
して恐れて
（管鑰）錠の鍵のと
（諳）そら覺し居る

於此。是市正欲賣我君也。密馳書告大坂。曰。且元形跡可疑。且元不之知也。使二女先還而自入京師。與板倉勝重議事。淀君聞二女報。憤恚曰。吾雖太閤妾也。於右府爲生母。何屈辱關東哉。寧與右府枕城而死。乃欲誅且元。遂舉兵。治長傅內旨。召之甚急。且元遂稱疾不出。治長知謀泄。恇懼曰。彼素掌管鑰。諳城內有無。卽起兵奪城。不可悔也。不若先發誅之。乃令七隊長赴攻之。七隊長皆不肯。曰。市正忠勇無比。誅之是絕嗣君手足也。於是一城大擾。兵士聚。片桐氏

（懷携貳）二心を持
ち居れば
（大義滅親）忠義の
爲には兄も殺すと
（同氣）兄弟のこと
（使推刃）殺さすと
（管）預り居ること
（鑒顧）顏しかめて
（反名）謀反人の名
（致事）辭職すると
（訣飮）別れの盃す
ること
（運籌）工夫を凝ら
して
（郊）市街の外の地
（宏其規摸）搆を立
派にして
（未壯）まだ三十歲
にならず

者三百餘人。治長患之。欲離間其兄弟。諭元重攻且元。元重答曰。家兄誠懷攜貳。吾將大義滅親。不必煩公等。公等忌害忠臣。又使人推刃於同氣。未能奉令也。秀賴近臣今木某潛來。說且元曰。內城八門。公管其六。今夜潛兵奪城。逐治長兄弟。而請命於關東。關東猶不釋。則翼我君舉兵耳。願公速斷之。且元顰蹙曰。吾特欲待讒人來攻而自殺也。苟如公所言。則長被反名矣。因令部下曰。卽及於戰。勿使矢嚮內城。明日。七隊長諭且元。納質弭兵。退就其邑。且元從之。十月。溯與治長交質。盡獻城門管鑰。致事而去。七隊長送至大和川上。還質訣飮。且元曰。吾苦心運籌。欲利豐臣氏。吾上策而見聽。吾則請地築第于江戶之郊。故宏其規摸。以延數年。我君未壯。而前將軍大耋。我策不亦善乎。區區之心。未遑盡明。乃卒至

（大盛）老いぼれる
（郷）郷に同じ、向合ひて
（願望）見返り合ひ
（候駿河）家康へ機嫌伺に駿府即ち靜岡へ行きたること
（怨望）怨みたること
（土木）建築普請事
（檄）味方に頼む催促状のこと
（潛匿所在者）諸方に隱れて居る者
（亡命者）逃居る者
（竹箆）竹べらで造りたる金の流し型
（飢寒之士）暮しかねて居る貧乏武士
（有土）領地をもつ

於此因相郷泣哭顧望而別且元遂歸其邑茨木城遠近騷援前將軍遂下令天下共攻大坂秀頼會諸將議拒守先是七隊長更候駿河治長等疑之頗收其兵隊長皆怨望於是不出參其議速水守久和解之乃出治長建議曰宜急舉事天下比年苦土木舉皆思亂至西諸侯概皆浴先君恩澤誰不來援者遂買城下及界浦漕粟及火藥移檄四方關原敗後潛匿所在者若諸國獲罪亡命者爭先來聚眞田幸村自高野長曾我部盛親自京師後藤基次自南都森勝永自土佐其餘内藤政勝小倉行春明石守重御宿政友壕直次仙石宗也岡部則綱山川賢信長岡興秋北川宣勝等數百人治長以竹箆鎔金馬以募兵飢寒之士僞姓名應募旬日得五萬而有土將士無一人應者秀頼手書招諸國主前田氏

（大汎）大に恐れとざまる
（飛言）言ひ觸して
（十歩一樓）十間毎に矢倉一つ宛設け
（汙田）水田のこと
（連）引つゞける
（海口）川口のこと
（交錯）やり違へ
（沮）妨げとめる
（驅）市民を城内へ入れること
（糜）食ひ潰させば
（人約束）他人の取締りさしづ
（僞月城）出丸のこと
（遺民）遺領地に殘りたる人民
（奇道）變ッた仕方

以下皆縛使者以其書獻德川氏治長等意大沮而事不可中止乃飛言曰諸侯伯皆陰通款於我矣東軍來夾而擊之耳遂修守備壘高丈餘十歩一樓北帶淀川柵于長柄神崎二島東控大和木津二川鵜野今福以南至於鷺島皆臨汙田爲壁西據橫港連砦于川場博勞淵葦島福島穢多道頓諸處列艦于海口南穿空濠交錯材木於濠内以沮敵馳驅七隊長曰寨不可廣廣則難守況以一城抗天下曠日持久而驅市人糜糧食毋爲也治長不聽眞田幸村不喜受人約束乃別築僞月城于玉造阜開東西二門募信濃遺民得百五十人秀頼又附以伊木遠雄山川賢信北川宣勝等五千人守之幸村因獻策曰臣聞德川氏檄天下兵以來攻我我坐俟之無他奇道度關東北國之兵强半未至宜以此時出

（大旆）秀賴の旗
（衝路）大街道
（闕）塞ぐこと
（壯固）壯大で堅固
（無匹）他に類無し
（可支）持こたへる
（有內變）東軍に內變が起らう
（先世）秀吉在世時
（歸款）味方すると言ひ送らう
（需）依賴のこと
（輸）輸送する
（粟）玄米のこと
（改其圖）思案しかへて
（奉）送りて
（老奴）此老正則は
（熟計）能〻考へよ

大旆于天王寺。以勝永與臣爲先鋒。赴于山崎。使盛親基次出大和路。扼宇治橋。攻拔伏見。縱火京師。以大關天下之衝路。則西國諸侯必有來屬者。是一奇也。基次曰。計雖善矣。非萬全者。本城壯固無匹。雖受天下兵。可支三五年。如此則敵必有內變。諸侯被先世恩者。必歸款於我。何必遠出。衆然之。」

前將軍途覽其書。遂不許從。秀賴得書。亦無所答。重信亦受命赴安藝。使正則子正勝治兵會師。正則遙戒其老福島丹波。尾關石見曰。汝輩輔我兒。以應郎君。莫以我爲也。郎君而成事。吾死不根。不然則吾何以見太閤地下。哉。丹波欲從命石見爭之曰。吾儕之於主公。猶主公之於右府也。吾儕何可禍主公哉。遂擁正勝會東軍。蜂須賀家政既老。首迎謁東軍。片桐且元嘗託其貲于界浦人宗薰。宗薰告城兵來掠界浦。且元乃遣兵二百援之。至尼崎城。索舟。尼崎人疑而不許。大坂兵出擊。且元城兵亦不援。且元退守神崎。土民聞其叛。大坂也。爭起要之。與城兵合擊。遂鏖其兵。且元僅免。於是前將軍至京師。召見之。且元辭曰。臣計輯和。乃開大隙。何以見爲。

（治兵）出軍の用意して
（應郎君）秀賴に味方せよ
（莫以我爲）自分が敵地江戶に居ても氣にかけるな
（地下）冥途と云ふ
（擁）將と立てゝ
（其貲）自分の家財
（託）あづけ
（鏖）皆殺すこと
（僅免）やつと免る
（計輯和）兩方よい仲直りを取計ひ
（開大隙）大仲違ひの戰端を開かせた
（後圖）善後策を講じよ

（孤軍）助け無き離れ軍
（間諜）覗し者を遣りて様子を知りて
（二島）長柄川神崎川の間地二處
（壅）塞ぎて水止めて其初度に
（始合）合戰し始めて
（四外）四方の大外まはり
（間使）忍びの使者
（舊屬）元秀吉に屬して居たる
（抗大師）大軍に刃向ふた
（陋劣）賤しく劣りたる者
（知己）自分の器量を知る者
（不能負）秀賴に背けぬ
（寄食）掛り人になると云ふこと
（有故）古なじみがある
（倡家）娼樓のこと
（聞急）危いとの急報知を聞き
（城樓）城内物見樓
（卽起）其まゝ出る
（損）鎧を着て
（勞矣）疲れたろ
（事方殷）戰ひ眞最中である
（老於兵者）戰爭に巧者な人だのに
（排楯）楯板を舟の

軍先鋒來陣住吉郡良列窺其孤軍欲襲之議不諧而止良列又欲遣間諜縱火兩將軍營亦不用東軍患二島難濟壅其上流城兵出爭之不克十一月池田氏兵自神崎濟城兵出拒不利幸村基次等建議曰將軍不日至天王寺及其未陣襲之必克治長曰是可用之小戰今與天下戰始合失利不可復振不若致之堅城下而挫其鋒也幸村等曰以寡擊衆自非出奇何得勝乎良列亦勸之終不聽已而東軍悉至列營四外大凡五十萬許治長發間使誘舊屬諸將皆捕其使獻之前將軍前將軍遣書城内使請和不肯幸村叔父信尹從在東軍前將軍使之入諭幸村降之幸村答曰關原之役臣父子屬西軍以寡兵抗大師及敗遁逃伏匿山野數千兵使將一面是知臣也士爲知己者死臣死不能負焉信尹復命再遣說之曰苟降則封以信濃地世世毋絕幸村曰爲我謝前將軍臣一死報右府不知其他有如東西弭兵臣當寄食叔父耳不然則雖受日本之半而不能奉命矣願叔父勿復來也前將軍與木村重成父重茲有故又招降之重成不應薄田兼相須賀至鎭來攻之兼相飲於倡家其兵留守不支而走兼相深以爲恥已而鵜野柵爲上杉景勝所破今福榻爲佐竹義宣所破木村重成聞急單騎出拒義宣遽邊尙與七隊長出拒景勝秀賴自城樓望見之顧基次往援重成基次卽起從士取鎧及之京橋擬而馳謂重成曰公勞矣僕請代之重成曰事方殷代將則陣亂公老於兵者何爲是言也基次乃陣其後泛舟澤中排楯放銃橫擊義宣陣重成因大破之斃其

上に押し並べて
（其老）佐竹の家老
（肋）脇腹のこと
（捫之）疵口を撫でおさへ
（命厚）お仕合せだ
（適以）ちようど
（增敵氣耳）敵の勢ひを增さすばかり
（約）つゞめる
（死士）決死の士卒
（突起）突き起りて
（多謀）謀略が多い
（徒歸）むだに歸る
（失火）火事おこる
（內應者）裏切するもの
（意）推察して
（對壘）取手を向き

老澁江正光尙等亦擊破景勝前軍竟不利退重成基次亦收兵基次中丸傷其左肋捫之曰吾創不至死右府命厚矣已而以柵難守棄而入城片桐且元入軍備前島而葦島博勞澗前後皆陷池田淺野蜂須賀諸將自西北進七隊長曰吾輩固曰廣者難守適以增敵氣耳宜棄天滿川場道頓港三寨約之內城治房以萬人守道頓港獨不肯卽夜諸將託軍議召之遣基次等燒諸壘塞治房部下驚走入城基次伏死士誡曰備前之軍其將年少氣銳必來於此汝輩突起取之池田忠繼在福島望火果欲馳入川場其將花房職之曰後藤多謀必有伏也乃止伏兵徒歸基次曰花房未死乎十二月東軍入三寨卽夜大野治長第失火東軍意城兵有內應者自京橋口進城兵堅拒郤之幸村與前田利光對壘出

合ひ
（諜）間者をやりて
（銃眼）城の塀の銃砲あな
（殺傷）殺し又は負傷さすこと
（約書于矢）書面を矢に括りつけ
（族誅）一族まで皆殺して
（傅壁）城壁に迫る
（卯）今凡午前六時
（午）正午のこと
（私鬪）私上の戰ひをする
（乘喧）喧しきに付け込み
（穴地）地中に隧道を掘りて

銃手于城外林中日斃敵兵利光前鋒奧村某欲奪林以爲功幸村諜知之潛收其兵奧村至不見一人城兵自銃眼指而笑曰公等索孤兎乎奧村忿蹤濠攀壁則銃矢交發殺傷數百人南條光明在南壁其叔父與藤堂高虎相識高虎約書于矢射壁上招降之叔姪合謀欲導高虎兵期四日黎明事覺秀頼與諸將議族誅之而不更其轍列銃以俟黎明藤堂氏井伊氏合兵傅壁加賀越前兵亦逼幸村壘下皆遇銃而敗會櫓上失火敵二百人乘之而登幸村擊麾之是日之戰自卯至午而城兵不損一人織田長頼守星谷口其卒私圖東軍乘喧疾攻秀頼遣北川宣勝等援擊卻東軍東軍於是自天王寺口穴地而進城兵亦穴地而拒之東軍休戰每夜發砲而閧城兵亦發砲而閧前將軍數遣書於織田長益

（関）ときの壁上る
（要）要求する
（羅城）外ぐるわ
（周池）外ぼり
（封）領地のこと
（輟）調はずして止まること
（壯士）血氣盛りの士卒
（揀）選抜して
（申暗令）合詞を能く言ひ聞かせ
（斬）斬入ること
（諭和議）和睦を取計らはせ
（誘降）言ひ聞かして降參さすこと
（新附諸將）眞田、後藤などの將

勸和。要三事。曰。毀羅城。塡周池。若徙封大和。若以淀君爲質。皆不肯。然城兵聞和議起。守備頗怠。而東使至愈頻。長益治長。以秀頼旨使答之曰。雖果成和。而諸客兵不忍棄之。願得益封。議乃輟。塙直次。長岡貞安。請大野治房曰。受圍日久。不一出戰。軍氣何得振。今備前阿波兵。陣本街橋南北。宜分兵襲之。治房曰。吾亦欲之。夜戰利。於寡寡而分之。恐不能克。宜專襲其一軍。乃揀壯士百餘。申暗令。以直次。貞安一將之。出斫阿波營。斬其將中村重勝。治房與御宿政友。出迎之橋上。而還。當是時。天下諸侯皆從東軍。未至者獨島津氏而已。京極高次子忠高從攻城。其母常光在京師。前將軍以其爲淀君妹也。使人迎之。以講和議。又陰誘降城兵。淀君遂使治長。長益勸秀頼。秀頼召七隊長及新附諸將議。或曰。關東之謀不可測也。宜毀二三年。以俟敵有變。或曰。諸侯無援者。而城兵有貳者。以有貳之兵。守無援之城。而城內糧仗。不足以支三年。不若媾和以爲後圖也。治長益欲和。說秀頼甚力。秀頼曰。片桐且元爲我盡忠。以計無事。汝輩乃沮之。勸我舉事。今何與前言相反也。會常光氏至。慫慂淀君。數往復傳東旨。終約逐客兵。塡周池。長益出子治長出子治德爲質。十九日。和成。翌夜。茶臼山下失火。延燒二十餘營。幸村曰。敵新和而懈備。宜掩擊之。治長等不許。二十日。前將軍遣板倉重昌。將軍遣阿部正次。入莅誓焉。秀頼遣木村重成。出莅誓焉。而以郡良列爲之副。重成年少有風儀。盛服騎馬。抵茶臼山營。自轅門下馬。關東諸將設膳。幕中引重成。重成不揖而入。永井直勝。土井利勝揖之。使坐下坐。重成不願而進。叙秀

（嬰城）籠城すること
（有貳）二心ある
（甚力）大に力を入れる
（沮之）それを邪魔して
（相反）反對するぞ
（慫慂）すゝめ
（東旨）家康の意旨
（懈）油斷する
（掩擊）追ッかぶさッて擊つこと
（莅誓）誓約の席に立會はす
（有風儀）たち居ふるまひ立派なこと
（盛服）立派な衣服着て
（轅門）軍營の門

賴旨然後退伏。前將軍曰。是常陸介子乎。何酷肖父也。因問其齢。曰。二十二矣。曰。然則與右府同年矣。往日鵯野。今禍之戰。壯勇無雙。重成慨然對曰。臣有遺憾焉。已而誓書出。押血模糊。重成曰。淀君婦人。恐有疑焉。敢請更面刺鮮血。前將軍嗟於指曰。年老血枯。重成爲不聞者。遂取血誓。拜謝而退。禮諸將乃還。旦日。東軍發。卒十萬人。隧外城塡空濠。以吏七名。監焉。是日。島津氏始至兵庫。居二日。治長與長益。俱往謁兩營。前將軍見治長。面稱揚之。曰。卿年少能爲秀賴舉事。何其壯哉。吾欲上野介事將軍。猶卿也。上野介者。本多正純也。因命正純。請其上衣。遠近傳以爲榮。治長意氣益驕。其夜。前將軍遣入京師。吏請夷濠淺深。前將軍晒而對曰。使三歲小兒可得上下耳。初。城中諸將約塡周池。以爲止。西南外濠居歟日。外濠既堙。遂及內濠。城中大驚。皆咎治長。治長使人出詰監吏。吏對曰。吾輩受命塡周池。以爲周者周內外之謂也。是時。將軍猶在岡山。治長自馳赴岡山。岡山將吏皆曰。是大御所命也。治長乃馳使京師。因板倉勝重請之。勝重曰。本多正純主此事。我所不與也。還詣正純。正純稱疾不出面。往復數回。而東軍益興。卒晨夜督責。以至明春。塹壘皆夷。獨存牙城而已。元和元年。正月。兩將軍皆東歸。諸國兵罷之國。淀君游嬉恬安。而荒殘之餘。將士莫所仰給。物議囂然。三月。遣青木一重。及大藏正永。請賑於關東。關東不報。客兵交勸。秀賴母子再舉。曰。去歲舉天下攻我而不能取。是世所共知也。今而再舉。必有歸者。乃召募遠近。得十二萬人。上下大喜。於是大議戰備。數日未決。眞田幸村進曰。今日之事。兩言決耳。可戰

（設臆幕中）首坐席　即ち家康の席を指へること
（不揖）一禮もせず
（擯）下られよと擧かけ退かすこと
（酷肖）きつう能く似て居る
（壯勇無雙）壯んに勇しさ他に類無し
（有遺憾）殘念にござる
（押血模糊）血判の血が判然とわからぬと云ふこと
（嗾）そゝのかし
（稱揚）譽そやして
（上表）社杼の上なるかたぎぬの方

（爽藻）堀を埋めて平らにすること
（監吏）東軍の目付役人
（大御所）家康のこと
（詣）行くこと
（不出面）出て面會せぬ
（晨夜督責）朝夜明から夜までせり立
（牙城）本丸のこと
（游嬉）心浮立ち遊び興じて居り
（恬安）何も苦にせずに安心して居る
（荒殘之餘）荒れ果てたるあげく
（物議囂然）不平で喧ましかツた

（挾天子）天子を總帥に仰ぎ、それをこだてに取りて
（彼兩帥）家康秀忠
（天也）自然の運也
（舊趾）元有ツた趾
（兼程）一日に二日路を歩き
（還予）返しやらう
（領）將となり
（諫之）諫する
（具旗鼓）總大將の旗陣太鼓を揃へ
（按視）巡視して調べること
（指揮）指圖する
（矜持）人に勝れたりと誇ること
（抑沮）抑へ付けて

也。不レ可レ守也。猶有レ急レ襲二京師一。挾二天子一以令二天下一而已。治長兄弟不レ聽。七隊長乃說曰。城濠隳廢。誠不レ可レ比二前役一。此地三面迫レ水。而南接二平野一。敵每レ至レ自レ南請以二我兩軍一迎二彼兩帥一。直衝二突麾下一。其勝敗天也。議終決。乃急繕二守備一。柵二于外城舊趾一。穿レ塹二尺。四月。東軍先鋒已至二京師一。兩將軍兼程西上。飛檄諸侯。復急赴二大坂一。留二一重等一不レ遣。使二常光氏來言一曰。弭レ兵徒大和二七年一。則吾修二大坂一如レ故。還予之。不レ答。於レ是分レ軍爲レ三。大野治長領二一軍一。七隊長及後藤基次。隸レ之。大野治房領二一軍一。長曾我部盛親。森勝永。仙石宗也。隸レ之。木村重成領二一軍一。眞田幸村。渡部倘。明石守重。隸レ之。秀賴具二旗鼓一。親按二視南郊一。上レ茶臼岡山一。指二揮三軍一。所レ嚮。士氣頗奮。然治長矜持太レ甚。以二淀君一命レ抑二沮諸將一。軍議屢變。長益父子出レ奔レ京師一。治長益專二治長一

（恩ふ樣にさゝぬも）
（撿尸）死骸を調べたところ
（猜防）邪推を廻して
（身の用心すること）
（創病）負傷して
（訣之）此世の暇乞すること
（毋氏）淀君を指す
（有舊）古なじみ有
（懷藏）心に持つは
（所聊賴）心賴みにすること
（因循）うかゝしてさいふこと
（未嘗蹉跌）まだ是迄ひけを取らぬ
（鞅鞅）不平抱いて
（問細）忍びの者

一夜過二櫻門一。前有レ人刺レ之。不レ中。走。治長卒追殺レ之。且日。撿レ尸。治房部卒也。城中莫レ不レ相猜防。前將軍酒使人招二重成一。重成不レ應。其女兄夫猪飼某。應二城中一召募。創病歸レ鄉。重成遺レ書及二物一訣レ之。曰。城中近狀無レ復足レ觀。諸謀議皆決二於母氏一。我輩所レ陳。一切不レ聽。天下永爲二家康之有一可レ知也已。家康與レ僕有レ舊。使二板倉伊賀數招一レ僕。僕受レ命。以屬二嗣君一。而懷二藏二心一。心所レ不レ安。故雖レ無二所レ聊賴一。且因循在レ此。特願速戰死。復何言哉。此刀僕所二常佩一。服經二數十戰一。未レ嘗蹉跌。考レ之者。今以贈レ公。幸愛護之。諸將皆以治長之故。鞅鞅不レ樂。皆如二重成意一。南將軍既至二京師一。大坂間細狙二擊之一。皆不レ成。乃遣二大野道見一。縱二火界浦一。奪二東軍據資一。遣二大野治房一。以二萬人一入二大和一。攻二郡山一。走二其守將筒井定慶一。聞二淺野氏舉一レ紀伊軍一。至二因誘一レ其國民一。乘レ虛起レ兵。紀

（據實）恃みとする
兵額来
（樫井）和泉の地名
（不可）聞入れず
（國府嶺）河内の峠
（扼）かためて
（頓）止まり
（輒）容易に
（曠原）廣き野はら
（平野）大阪の東南
（啓）手引すれば
（尋）有かたきも
（速死）速く死ぬと
（所以報也）お報ひ
するわけになる
（勒兵）兵を揃へて
（古市）河内の地名
（恂懼）胸を痛めて
恐れる

伊軍乃還救。治房尾之。先鋒壕直次。戰于樫井。戰死。治房赴援。不及。既而東軍來自大和。河内。水野勝成藤堂高虎。井伊直孝。伊達政宗。爲先鋒。諸隊長執前議。欲迎之南郊。基次不可。曰。野戰。勝敗以衆寡決。今以寡擊衆。不若邀之險阻。臣請以萬人扼國府嶺。擊挫其先鋒。先鋒已挫。後軍必退。頓南都郡山。不能輒進。吾因其變。以制其勝。至受大軍於曠原。臣所不知也。從之。授基次兵一萬四千。陣平野。又遣薄田兼相。渡部尙繼之。兩將軍使人誘基次。曰。苟啓東兵。則封以播磨。基次拜謝曰。今東西決戰。使西強東弱。則歸東矣。今東强西弱。去弱就强。臣之所恥也。雖然東旨之辱。亦不可不報。報以速死。臣速死。城亦速陷。所以報也。五月五日。基次勒兵夜發。失道。出古市。軍士恂懼。基次曰。此地據林臨水。戰守皆便。宜飲馬以待旦。旦日。治長出助基次。幸村陣道明寺。重成陣若江。盛親陣矢尾。基次不知敵有後繼。不告衆而進。至片山。與水野勝成遇。擊破之。尙兼相來援。連戰未決。陸奥。美濃。伊勢。諸軍。夾擊基次。基次盡亡其兵。以十一騎在山腹。使使訣兼相曰。子勉之。吾將死也。乃復進。中銃瘡。還至栢原。死。兼相恥前役之敗。亦奮擊而死。治長來援。大敗。大谷吉胤戰沒。幸村聞急馳至。尙使人迎而告之曰。吾衆創殘。子請承之。幸村諾而進。橫邀陸奥軍。陸奥軍長騎戰。勁騎八百。馬上發銃。乘烟馳突。無不摧破。伊達氏每以此得志於東國。幸村諳知之。乃引兵上譽田東阜。阜中有凹處。就而布陣焉。命其兵。皆脫胄委槍。坐以俟。指麾陸奥軍稍近。幸村令曰。胄。及相去數十步。令曰。皆起。敵兵大潰而曰。執槍。敵發銃。且馳至。遇槍而沮。又令曰。皆起。敵兵大潰而

（道明寺、片山、若江、矢尾、栢原、譽田）何れも河内
（後繼）後詰のこと
（連戰）戰ひつゞき
（使訣）此世の暇乞させて
（瘡）身體倒れ
（戰沒）戰死する
（創殘）負傷して身をいためて居る
（承之）あと引受けて戰へ
（騎戰）騎兵戰のこと
（勁騎）強い騎兵
（摧破）碎き破ること
（諳知）能く知る
（阜）土高き小山
（脫胄）兜をぬぎ

（沮）勢ひ挫ける
（徑田）田の中を横ぎりて近道行き
（游兵）手あきの兵
（隴）畑の小高き處
（息）息つぎ休む
（生兵）あらての兵
（乘之）附け込む
（扼）進むを止めて
（撿之）首を調べる
（胄縅無餘）兜の忍びの緒を結目から切つて再び用ゐぬ意を示してある
（歎惜）歎き惜んで
（山田村）河内の村
（聚落）小村ざと
（縱火）火を付けて焼くこと

走。幸村轉陣南阜。收兵。與尙更殿而退。盛親上矢尾堤。望藤堂氏旗。乃退伏堤下。敵先鋒二將以爲走也。徑田上堤。則盛親大呼起擊走之。重成游兵亦來援。遂斬其二將。重成與井伊直孝。相拒若江堤。擊破其前隊。重成揮槍挺進。所向皆靡。斬敵將山口重信等三十餘人。而其兵死傷略盡。乃據隴而息。敵以生兵乘之。飯島某扼重成曰。盍還城。重成掉頭而進。遂死之。直孝部兵取其頭。獻之。前將軍撿之。胄縅無餘。而頭髮有香。前將軍歎惜曰。是預決死也。重成伯父宗明戰于山田村。敗退。井伊氏。藤堂氏合勢逼盛親。盛親亦敗退。增田盛次止戰。盛次長盛子也。嘗仕尾張。前役從東軍。東軍勝則憂。敗則喜。是役入城屬盛親。以父猶在。不名而死。盛親與幸村等。自平野退。縱火聚落而入城。三處之軍皆敗。將帥多死。城中失色。諸將議曰。今日期會皆失。各自爲戰。所以不得志。明日諸軍合力一戰。可以決雌雄也。秀賴諾之。幸村曰。臣請陣茶臼山以誘敵。明石掃部自川場出今宮之南。舉火敵背夾擊其中軍。而主公建旗鼓繼之。事或克矣。從之。旦日。幸村與渡部尙。大谷吉之等出陣茶臼山。森勝永竹田永應陣天王寺南。郡良列執桐號牙旗在其後。治長與七隊長陣毘沙門池南。治房與御宿政友陣岡山。津川左近執金瓢馬表在其後。東軍彌漫山野。左右竝進。前將軍統左。將軍統右。少將忠直。前田利光。本多忠朝。小笠原秀政等爲先鋒。前將軍召候騎問敵狀。對曰。其陣甚堅。又待秀賴親出。顏有鬪志。乃命質子大野治德作書。贈其父治長。時巡視至茶臼山。幸村曰。天下之事。決於今日。公宜促主公出。主公出。

（失色）恐れて顔色が變る
（期會）手はず
（各自爲戰）思ひ思ひに別々に戰ふ
（雌雄）勝敗のこと
（諸）相談する〳〵
（敵背）敵のうしろ
（桐號）桐の紋所
（金瓢馬表）千成瓢箪の馬印
（彌漫）一ぱいになつてある
（候騎）斥候の騎兵
（敵狀）敵の樣子
（鬪志）戰ふ志
（作書）手紙書かせ
（巡視）見まはり
（主公）秀賴を云ふ

（川場軍）明石守重の軍
（當赴期）時刻を違へず來るである
（揖緋甲）緋縅の鎧を着て
（穿錦袍）錦のひたたれを着て
（千槍）長柄槍千本
（十旗）十流れの旗
（踴躍）小踊して喜び勇み立つ
（壺殉）何故死出のお供せぬか
（攬涕）涙を拭取りおさへて
（睽）手違になッた
（記舊情）古きよしみを忘れれば

則軍氣自倍。川場軍亦當赴期。治長諸而反城。則秀頼已在櫻門。振緋甲穿錦袍。千槍十旗。左右成列。鞍于馬而俟。如秀吉東征之儀。將士踴躍。俄而治德書至。曰。聞城中有約。内應者。欲俟右府出擧事。謹勿出。治長危懼。止秀頼。而又往。欲與幸村議。東軍左先鋒已來逼。勝永等以銃手相挑。幸村止之。登高而望曰。中軍何不來也。因召其子大助曰。吾族在東。治長常猜我。我當死於此。汝往侍右府。以明我無貳心。大助時年十六。請止俱死。幸村叱曰。汝而死誰明我志。盍殉右府乎。大助攬涕而去。敵兵益逼。而中軍及川場兵皆不至。幸村謂大谷吉之曰。事皆睽矣。是我死日已。麾兵而進。縱横血戰。敵衆交至。幸村終死之。年四十六。吉之等皆死。御宿政友初仕越前。後歸大坂。於是遺書忠直曰。臣無善焉。君猶記舊情。則願賜一匹。以戰死。忠直予之以馬。政友騎焉。自岡山至幸村營。則戰已酣矣。曰。此亦不可以死乎。躍馬冒陣而死。勝永與忠朝戰。擊大破之。斬忠朝。遂助永應。與秀政戰。又斬之。明石守重以曉騎三百。自川場赴約。與東將水野勝成遇。交綏而南。聞茶臼山敗。則轉出生玉。與安部氏高木氏戰。不利而走。東軍右先鋒逼岡山。治房擊破其先隊。轉逼將軍麾下。勝永不應。亦犯前將軍麾下。井伊氏藤堂氏横擊勝永。勝永退。治長軍代進。要以銃手。不能遏。七隊長邀戰走之。時日已過午。前將軍使人入城議和。曰。徙封大和弭兵。淀君乃使秀頼召還。治長及速水守久二人旋旗入城。諸軍望見。相驚擾。曰。城中有變也。東軍乃齊進。城兵大潰。委治長守久。大助亦至。叙幸村遺命。語未半。潰兵大至。秀頼曰。

（酣）眞ッ最中
（冒陣而）敵の陣中へ脇目もふらずに突いて入り
（驍騎）強い騎兵
（赴約）約束通りに行き
（交綏）相引して
（麾下）旗もと
（要）迎へて撃つに
（遏）止めること
（邀擊）來るのを迎へうつて
（弭兵）撃つを止る
（旋）あとへ返し
（相驚擾）互に驚きさわぎ亂れる
（胡床）腰かけ床几
（遺命）言ひのこし

（墳路）道一ばいに塞がり居る
（徒隷）身分賤しいもの
（嬰壁）城内に居て
（千席舘）千疊敷
（鼓譟）攻太鼓うちさわぎ立ちて
（京口門）京橋口門
（庖人）料理人のこと
（庖）料理場のこと
（殿宇）御てん
（擊）さし上げて
（駢跪）並びて跪き
（稽首）頭を地に付けて拜伏し
（傳觀播弄）手から手に傳へ見て弄ぶこと

我將出戰決死。守久止之曰。潰兵塡路。不可出戰。徒死徒隷手。寧嬰壁固守。力窮而死。爲未晚也。秀頼從之。返坐于千席館。東軍鼓譟逼城。城中有應之者。焚大野治長第。京口門先破。我庖人大隅某謀反。縱火于庖。延及殿宇。城兵大擾。諸門皆破。郡良列。津川左近。擊馬表牙旗。至千席館。駢跪稽首而言曰。臣等當死于城外。顧所掌表幟。先君所以傳於主公。五畿七道。四海之外。苟有目者。莫不覩而識之。委之敵人。傳觀播弄。將貽羞萬世矣。故謹奉還耳。良列將自殺。顧謂守久曰。去歲之役。吾獻策欲襲敵前軍。縱火牙營而公等弗聽。是終天之憾。事已至此。言之無益。因卸甲。脫其母衣。置之床上。曰。是先君之賜。今而致之。吾事畢矣。遂割腹死。其子兵藏又死。眞野宗信。中島氏種。相繼自殺。野野村吉安。將入內城。火熾

（終天之憾）此世有らん限りの殘念
（致之）お返し申す
（手刃）手づから殺して
（坌入）込み入る
（園莊）花ばたけ
（使送致）送り届けさせ
（使監護）目付して守らす
（錄）書きしるし
（示絕）手ぎれを知らす
（哭）强く泣く
（悽然）しほれ入り
（悲號）悲み大聲あげて泣き
（殉之）追腹切りて

不可前。乃自殺於二城橋上。堀田正高幾得歸第。手及妻子而出。遇加賀兵坌入于廳。乃健鬪而死。秀頼奉淀君將自殺于天主閣。守久止之曰。勝敗常也。請暫待之。乃自觀月樓上。于東櫓煙燄隨至。治長徒之園莊。與守久勝永共護之。治長猶恃和議。致書兩將軍。曰。羣臣願自殺。以全右府母子之命。因使人奉夫人德川氏送致東軍。東軍既取夫人。使四將來監護。倉外命片桐且元錄倉中人名。欲出秀頼母子四將發銃於倉中。以示絕。倉中皆哭。秀頼悽然謂守久勝永曰。吾爲太閤嫡子。而至於此。天也。乃自刃而薨。年二十二。勝永到之。淀君抱秀頼首。悲號。使氏家道喜殺已。於是道喜治長。守久父子。勝永兄弟。津川左近。竹田永應。及堀。伊藤。成田。森島。加藤。高橋。土肥。寺尾。片岡。垣原。小宅。淺井。中高等二十餘

殉死する
（體其所之）心任せに行かす
（藉）敷物にして
（牙營）本陣のこと
（瞥然）一ト目ちらりと見て
（俛首）うつむいて
（愧色）恥る顔つき
（庶出）妾腹のこと
（懸金）懸賞にて
（其保）其もり役
（美質）美しき姿
（磧）河原のこと
（號慟）大泣して
（縛）くゝり付けること
（梟之）晒首にする
（市尹）町奉行

人。皆殉レ之。治長。重成。渡部尚。並有レ母。與二北畠氏。湯川氏等一婦女十人一皆死。秀頼之未レ死。眞田大助隨二其所一レ之。衆諭レ之曰。舊臣且有レ逃者。子客將之子。不二必殉一レ之。盍出走。對曰。我父命レ我。必與二右府一偕死。終就二倉外一。藉レ藁而坐。不レ食者一晝夜。俟二秀頼一死。乃自殺。東軍諸將爭赴二牙營一賀。戰捷。小出三尹。秀正。子也。時侍二前將軍側一。前將軍指二城中火一謂レ之曰。如何。三尹瞥然俛レ首曰。臣不レ忍レ視。諸將或有レ愧レ色。秀頼有レ一男一女。皆庶出。未レ知二所在一。東軍懸レ金大索レ之。男名二國松一。甫八歳。與二其保田中某一匿二伏見農人橋畔一。或睹二其美質一也。捕而獻レ之。斬二于六條磧一。田中持レ之。號慟竟殉レ之。京極氏捕獻二其女一。蜂須賀氏捕二長曾我部盛親一。于男山一。受レ命縛レ之。二條城西門數日。斬二于磧一。徇而梟レ之。大坂市尹水原石見。匿二二條城側一。藤堂高虎捕レ之。石見殺二三人一而死。渡部尚與二治長一約レ爲二後圖一。走二至近江一。聞二秀頼薨一。乃自殺。治長任子。後皆賜レ死。治長弟治氏。初與二兄不レ協。往仕二前將軍一。至レ是自殺。使レ人以二暴疾一聞。治氏弟道見。礫二于界浦一。治氏兄治房。與二明石守重一。仙石宗也。逃去。伊東長次。青木一重。並被レ赦。眞田幸村妻在二紀伊一。爲二所レ捕獻一。亦被レ赦。削レ髪爲レ尼。其餘大坂遺臣七十二人。卒六百人。諸出質。及通二款城中一者。皆被二誅夷一。增田長盛以レ子。故賜レ死。配所二兩將軍收一城內。燼餘得二金二萬八千枚。銀二十四萬兩一。以二金馬各二一賜二井伊直孝。藤堂高虎一。以レ賞二其功一。爲二片桐且元置二邸駿府一。徙居焉。且元愧二瘵成一レ疾。未レ至而卒。是役也。加藤嘉明。黑田長政。皆請而從。木下利房立レ功自贖。得レ復二其邑一。松下重綱亦以レ功得レ益二其邑一。重綱祖父之綱。卽秀吉微時所レ仕者也。之綱死。予吉綱嗣。關原之役。

さき
（益邑）領地の石高を加增して
（磯封）領地を取上げられ
（放）流される
（內中）內はむき
（流涕）涙を流して
（甘心）得心して
（收）取上げて
（廣島城）安藝の地
（致城）城明渡して
（遣臣）殘る家來
（伏誅）誅殺せらる
（豐國廟）秀吉を祀りたる神社
（北隴）秀吉の本妻淺野氏
（新冥福）後生の福

屬德川氏。其子爲重綱。至是再益邑。至二萬石。凡前後之役。豐臣氏舊臣從攻城者甚衆。獨福島正則不從。二年。前將軍薨。五年。正則襲封。放于信濃。時正則在江戶邸。將軍在京師。使使者來就第傳命。正則默然久之。曰。使前將軍在。則吾將一言焉。今復何言。乃起入內。內中騷擾。久之。挈其兩女子出。流涕謂使者曰。吾欲與足下決死也。將先殺女兒。終不忍加刃。當甘心受命。因赴配所。將軍又使使牽山陽南海諸侯收其封安藝。備後。其老臣留守廣島城。不肯奉命。俟正則書至。乃致城而去。其弟正賴爲大和宇多城主。先四年。襲封。覓永八年。故加藤清正子忠廣亦奪其封肥後。放于出羽。十四年。故小西行長遣臣起兵肥前。伏誅。豐臣氏既亡。有令毀豐國廟。獨存東山方廣寺及高臺寺。高臺者北隴所建。以祈秀吉冥福也。加藤福島氏以其親屬助役。爲秀吉立一小祠。秀吉在時。雖有所嬖。皆置之別宮。獨與北隴同居。北隴助秀吉定天下。多所裨益。常戒之曰。願良人勿忘糟糠。吉薨。則削髮。視秀賴猶其自出。使親屬諸將輔翼之。未嘗與關東開釁。北隴與諸將前後皆沒。而秀賴孤立。以至於亡矣。

（一小祠）一つの小さきほこら
（所嬖）氣に入りのめかけ
（別宮）別のやしき
（所裨益）不足を補ひ足すこと
（糟糠）結婚の時の貧乏
（自出）自分の生みたる子
（使輔翼）輔けさす
（未開釁）まだ仲惡の小口を開かず
（孤立）一本だち
（征韓經材）朝鮮征伐軍用造船材の殘材木

高臺之祠。至今猶有秀吉夫妻像云。

外史氏曰。余遊東山。謁太閤像於高臺之祠。蓋以征韓經材造之云。嘗讀韓人所記。曰。明遣使者。窺太閤相貌。矮而黑。無他異。唯見其目光炯炯射人。不可仰見。今觀其像。如信然者。嗚呼。使太閤生於女眞鞑靼間。而假之以年。則烏知覆朱明之國者。不待覺羅氏哉。蓋其爲人。酷肖秦皇漢武。而雄才大略。遠出其右。夫漢武乘豐富之資。區宇不論可也。秦皇挾

（矮而黒）脊が低うて色黒い
（炯炯）キラ〳〵してと云ふこと
（射人）人を眼打ちさす
（女眞韃靼）支那の東北方の國
（假之以年）長生させたならば
（朱明）朱姓の明國
（覺羅氏）清國の姓
（秦皇）秦の始皇
（漢武）漢の武帝
（肖）似てと云ふと
（豐富）富國のこと
（馭區宇）支那全部を思ふ儘に使役す
（挾積威）積りたる威勢を持ツて
（六國、齊、楚、燕、趙、韓、魏の六國）
（孰）けろ如く滅す
（孰與）どツちが勝るかと云ふと
（累葉）代々と云と
博　博突して
（變故）信長弑せられたる變事
（封殖）財産を増し
（未德我）自分に恩あるとせず
（蹈我）負傷のこと
（裹）繃帶して
（柩肉）秀吉の死骸
（未冷）死にて間の無きこと
（諰之）十分思ふ通

六世之積威。蹶衰殘之六國。孰與太閤之徒手奮起。制服群雄。然過用其民力。以取絕嗣之禍者。則與秦等。彼藉累葉之烈。猶且不免。況以匹夫暴起者乎。然以匹夫得天下。非如承祖業而重失之者。土地非其固有。故不惜分其利也。人民非其固畜。故不愛用其力也。夫其不愛民力。固足以招危亡。而不惜地利。又不可以計久安。此二者。其勢相持。而其禍相因也。然其初之所以速得天下者。無所愛惜也。譬如閭巷之人博而獲大勝。使其不勝。一蹇人耳。苟勝矣。乃大揮霍之。招其朋類。酣飽喧呼。務取快一時。唯然。故暴富而人不怨。太閤起人奴而主大國。固已踰其所望。乃遭遇變故。投機赴會。動得如意。皆初念之所不至。而四顧當時。將帥皆其儕輩。或其所敢不比肩。一旦立其上。而常恐其不服已也。以爲吾由徼賤。而得司利權。苟自封殖而不分於人。人將吾爭。而吾志不可速成也。故割膏腴。頒金帛。動舉數州之地。以賞戰功。視之不啻如糞土。彼其鼓舞奔走一世之豪俊。以驟獲志於天下者。用此術也。然吾糞土授之。彼亦糞土受之。未嘗德我。而以爲當然。彼之所求無窮。而我之所有有盡。以有盡供無窮。其勢不得不取之於海外。以塞之。於是七道之民。裹其未愈之瘡痍。以趨不可知之地。連年無所成。而其力竭矣。而柩肉未冷。羣雄各有自立之心。蓋無足怪者。故太閤之不愛民力。由其不惜地利。而其禍遂至於此。皆其自取爾。雖然以太閤之雄才大略。八歲定六十餘國。則以其餘力。湔之海外。固其宜也。豈唯太閤爲然。當時猛將謀夫。雄傑之士。布滿天下。天下已集。而其桀驁巧狙。喜事好功之心。猶未已也。譬之鷙鷹俊狗。

りにすること
(布滿)充滿すると
(巳集)一統に歸し
(梟驁巧狙)惡る强くして原を狙ふと
(鷙鷹俊狗)强鷹とすばやく優れた犬
(噉囓)噛つくこと
(搏擊)摑み擊落す
(馴服)馴れて手なづくこと
(發縱指示)網よりはなちて向ふ所を指ざして示す

其噬嗑搏擊之力。用而有餘。則必至逼人。故朝鮮之役。是令天下羣雄肆其噬嗑搏擊。以殺其力。而使其無所獲。則彼將不復我之馴服。而反施其噬嗑搏擊於我。嗚呼。養之而不得其術。安往而可也。能飽之而不能節之。能發縱指示之。而不能收而寧之。故太閤之於羣雄。苟制一服之。一時耳。豈長久之計哉。其所以速得天下。乃其所以速失之也。梁武帝有言。自吾得之。自吾失之。無復所恨。則太閤其亦無所恨耶。

日本外史卷之十七終

終